Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

Санкт-Петербургский государственный университет

Филипенко Елизавета Алексеевна

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА НА ТЕМУ:**

ЭВОЛЮЦИЯ СИСТЕМЫ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ КЛЮЧЕЙ В КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Образовательная программа «Востоковедение и африканистика»

Направление: «Востоковедение и африканистика»  
  
Профиль: «Языки народов Азии и Африки»

Научный руководитель: Колпачкова Елена Николаевна

к. филол.н., доцент

Рецензент: Решетнева Ульяна Николаевна

к. филол.н., доцент

Санкт-Петербург

2018

Оглавление

[Введение 3](#_Toc514700308)

[Глава 1. Природа языкового знака и иероглифические ключи. Основы и особенности китайской письменности. 8](#_Toc514700309)

[1.1.Природа языкового знака. 8](#_Toc514700310)

[1.2. Появление и развитие китайской письменности 13](#_Toc514700311)

[1.3. Варианты использования термина «ключ» 24](#_Toc514700312)

[Глава 2. Система иероглифических ключей Сюй Шэня 33](#_Toc514700313)

[2.1. Предпосылки создания словаря "Шовэнь цзецзы" 33](#_Toc514700314)

[2.2. Анализ ключевой системы Сюй Шэня 41](#_Toc514700315)

[Глава 3. Изменения в системе ключей после «Шовэнь Цзецзы» 47](#_Toc514700316)

[3.1. Использование ключей в словарях различных периодов 47](#_Toc514700317)

[3.2. Особенности списка ключей Канси. 51](#_Toc514700318)

[3.3. Иероглифические ключи в ХХ – XXI вв. 54](#_Toc514700319)

[Заключение 61](#_Toc514700320)

[Библиография 63](#_Toc514700321)

[Приложения 71](#_Toc514700322)

# Введение

Восточные языки изолирующего типа в течение длительного времени не вписывались в стандарты и шаблоны изучения европейских языков с использованием методов традиционной лингвистики, тогда как национальные лингвистические традиции сумели разработать оригинальный исследовательский аппарат и преуспеть в изучении родного языка. Необходимость расширить спектр имеющихся в науке подходов к изучению китайского языка и письменности продиктована тем, что большинство понятий современного языкознания основано на анализе европейских языков, использующих алфавитное письмо. Растущее влияние восточных языков в межкультурной коммуникации и впечатляющие экономические успехи азиатских стран также актуализируют проблему комплексного описания соответствующих языков в целом и отдельных их аспектов в частности.

Изучение языков занимает особое место среди способов познания окружающего мира и расширения границ мировосприятия, а число людей, изучающих китайский язык, растет год от года. В этом процессе освоения языка Поднебесной одним из самых сложных аспектов является иероглифическая письменность, которая отличается от алфавитного письма своей опорой на изображение объекта и зачастую отсутствием связи с произношением.

С момента своего появления китайское письмо предназначалось для передачи смысловой нагрузки, а не фонетического отображения. Значение иероглифики росло с развитием территориальных диалектов, для которых письменность обеспечивала единство страны: способствовала ускорению циркуляции информации, обмену знаниями и идеями, в конечном счете — культурной и политической интеграции страны.

В течение длительного периода времени именно иероглиф выступал главным объектом изучения китайской науки о языке: ученые в Китае в основном занимались анализом его структуры, чтения и этимологией, что свидетельствует о первостепенном значении этой проблематики для науки о языке вообще и для синологии в частности.

Наиболее распространенным методом овладения китайской письменностью является изучение составных частей иероглифов, традиционно называемых «иероглифическими ключами». Ключ - это базовый знаковый элемент китайской письменности, который обладает особой значимостью и выступает мотиватором значений. Насколько нам известно, данная тема недостаточно подробно описана в синологических трудах на русском языке, как в западной литературе, так и в китайских источниках существуют объективные сложности с поиском информации об историческом развитии ключевой системы с момента ее создания до наших дней. Именно эту лакуну призвано восполнить настоящее исследование. А**ктуальность работы** обусловлена также стремлением лингвистов через изучение этимологии знака выявить исторические особенности, этапы формирования и развития систем ключей китайской иероглифики, а также попытаться спрогнозировать дальнейшие тенденции и возможные пути развития данного типа письма в XXI веке в эпоху информационно-компьютерных технологий.

**Разработанность темы**. Китайские ученые в течение многих веков уделяли большое внимание изучению иероглифики, ее элементов, структуры и этимологии. Первые исследования о ключевых системах китайской иероглифики появились в связи с необходимостью определения путей развития китайской письменности, а также способов систематизации китайских иероглифов, т.к. наибольшую сложность для составителей словарей китайского языка представляет именно поиск оптимального расположения и систематизации многочисленных знаков китайской письменности. Советские языковеды уделяли больше внимания изучению современного китайского языка в практическом ключе, а материалы древнекитайского привлекались обычно лишь для сравнительного анализа и объяснения различных феноменов языка.

Теоретической базой работы послужили труды отечественных ученых по общему и восточному языкознанию, в частности были использованы работы таких авторов, как Ю.В. Бунаков, В.П. Васильев, А.Ф. Кондрашевский, В.А. Курдюмов, И.М. Ошанин, В.М. Солнцев, М.В. Софронов и другие. О.М. Готлиб, Н.П. Мартыненко, А.А. Пруцких занимались изучением китайского письма с точки зрения структурно-семантического подхода.

Исследования как отечественных, так и зарубежных ученых, изучавших особенности развития ключевой системы китайской письменности, чаще носили описательный характер и ограничивались представлением данных о конкретной системе ключей или являли собою анализ семантики ключей. Отсутствие комплексных исследований проблемы эволюции системы ключей побудило нас к выбору данной темы для настоящего исследования.

**Объектом исследования** является система графических элементов (иероглифических ключей) китайской письменности, а **предметом исследования** являются этапы формирования и развития знаков ключевой системы, а также особенности их функционирования.

**Целью настоящей работы** является проследить эволюционное развитие иероглифических ключей с момента появления первой системы, представленной в словаре «Шовэнь цзецзы», до современного состояния данной категории знаков китайской письменности.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие **задачи**:

1. описать предпосылки создания системы иероглифических ключей словаря «Шовэнь цзецзы» и проанализировать данный список ключей;

2. изучить влияние первой системы иероглифических ключей на более поздние версии ключевых систем;

3. представить комплексное описание систем иероглифических ключей с точки зрения их количественного состава;

5. рассмотреть новые подходы к реформированию системы ключей, в связи с меняющимися в XXI в. требованиями к языку.

**Материал исследования**. Исследование проводилось на основе анализа данных китайских иероглифических словарей, систематизированных по принципу поиска иероглифического ключа, а также были изучены материалы, представленные в научных трудах европейскими и российскими синологами. Были рассмотрены различные подходы к вопросу о важности изучения и использования ключевой системы классификации иероглифов, учитывалась и официальная позиция Министерства образования КНР в отношении языковой политики на современном этапе.

**Научная новизна** работы определяется методами, применяемыми для изучения систем иероглифических ключей в синхронии и диахронии. В данной работе базовым является сравнительно – исторический метод, используемый для описания и анализа языковых данных различных периодов.

Данная работа имеет **практическую значимость** для совершенствования существующих в отечественной науке методик преподавания китайского языка в силу трудностей, с которыми сталкиваются изучающие китайский язык, оперируя совершенно иным понятийным аппаратом, значительно отличающимся от того, что принято в европейской лингвистической традиции. Поэтому появление и развитие ключей в китайской иероглифической системе требует тщательного описания и анализа с теоретической и практической точки зрения, ведь их освоение также является ключом к овладению китайским языком.

Материал, представленный в тексте научной работы, может быть использован в дальнейших этимологических исследованиях китайской иероглифики. Предложенные в рамках настоящего исследования описания ключевых знаков помогут глубже понять особенности формирования китайской письменности, а также культуру и мировоззрение китайцев. Проблематика исследования имеет отношение не только к истории и лингвистике, но также и к смежным наукам, занимающимся изучением китайского общества, культуры и психологии китайского этноса, а также его современного состояния, что повышает практическую значимость работы. Результаты исследования могут быть использованы при подготовке учебных программ и курсов по целому ряду китаеведческих и общетеоретических дисциплин.

**Структура работы**: введение раскрывает актуальность выбранной темы исследования, определяет степень научной разработки темы; объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, раскрывает теоретическую и практическую значимость работы.

В первой главе подводится теоретический базис для исследования китайской иероглифики, рассматривается понятие «ключевой знак», описываются сложившиеся в науке подходы к типологии иероглифов.

Вторая глава посвящена описанию и анализу одной из самых ранних систем ключевых знаков, созданной Сюй Шэнем, в ней также анализируются особенности ключей и причины последующего сокращения их количества.

В третьей главе рассматриваются другие ключевые системы, основанные на списке ключей Сюй Шэня, представлены данные о современном состоянии ключевой системы, принятой после реформы письменности в КНР, а также охарактеризованы идеи о преобразовании ключей, предложенные современными лингвистами.

В заключении подводятся итоги исследования, формируются окончательные выводы по рассматриваемой теме.

# Глава 1. Природа языкового знака и иероглифические ключи. Основы и особенности китайской письменности

## Природа языкового знака.

**Знак и его свойства**. Язык – самая сложная из всех знаковых систем. По мнению И.А. Бодуэна де Куртене, системность и внутренняя организованность языка проявляется в высшей степени, а целью лингвистических исследований является поиск и изучение законов, определяющих изменения в языке. Идея системности языка разделяется большинством лингвистов, а также основывается на физиологических и психологических особенностях человека и окружающего мира[[1]](#footnote-1).

Сложность системы языка заключается в том, что в нем есть ярус «не знаков» или единиц, из которых строятся экспоненты знаков и элементы[[2]](#footnote-2). Исходя из этого, ключи китайской иероглифики относятся к тем единицам языка, которые формируют основную единицу письменного китайского языка, т.е. иероглиф[[3]](#footnote-3).

Фердинанд де Соссюр стал основоположником концепции «язык как система знаков» и заложил основы структурно-функционального направления в языкознании, что представлено в его работе «Курс общей лингвистики». Автор представляет идею о том, что языковой знак связывает не вещь и ее название, а понятие и акустический образ, который является не материальным звучанием, вещью чисто физической, а психическим отпечатком звучания, представлением, получаемым нами о нем посредством наших органов чувств»[[4]](#footnote-4). Также, одним из вкладов Ф. де Соссюра является его идея о том, что знак состоит из «означаемого» и «означающего». Связь означающего с означаемым произвольна.

Другой характеристикой знака является его материальность. В.М. Солнцев отмечает: «Чтобы обозначить что-либо, знак должен быть чувственно воспринимаем, т.е. материален»[[5]](#footnote-5). Чувственно воспринимаемую форму знака иногда называют «означающим», или «экспонентом знака». Означающее письменного знака доступно благодаря зрительному восприятию. Согласно другому определению, знак - чувственно воспринимаемый предмет, который в процессе практической и духовной деятельности человека репрезентирует другой, отличный от него предмет[[6]](#footnote-6).

Материальной сторона языковых знаков может быть представлена как в звуковой форме, так и графически в виде письменных знаков. Большая часть информации в мозг человека поступает через зрительные анализаторы, а учитывая тот факт, что язык является средством хранения и передачи информации, то материальную основу языка должны создавать зрительно воспринимаемые сущности.

Актуальность данной темы исследования вызвана значимостью китайского иероглифа и иероглифического ключа как самостоятельных объектов лингвистического исследования, которые обладают двумя основными свойствами знака, означающим и означаемым, а также имеют материальную сторону, выраженную зрительно воспринимаемой графической формой.

Другой характеристикой знака является его противопоставленность другому или другим знакам данной системы, т.е. экспоненты, «означающие» знаков должны отличаться друг от друга. Связь же между означающим и означаемым условна либо мотивирована, если означающее имеет черты сходства с обозначаемым предметом или явлением. Можно говорить о мотивированности иероглифов, которые развивались из рисуночного письма и воссоздавали внешний вид предметов. Информация о быте, нравах, культуре и мировоззрении китайского общества передается не только через иероглифические тексты, но и через выражаемые иероглифами идеи и понятия, мотивированные их этимологизированной графической формой[[7]](#footnote-7).

Исследователи выделяют различные типы знаков. В нашей работе мы воспользуемся типологией Ч. Пирса, который является родоначальником семиотики, науки, изучающей знаки и знаковые системы. Ч. Пирс представляет три типа знаков: подобия, указатели и символы[[8]](#footnote-8). Подобия – это знаки, похожие на объекты, которые они репрезентируют. Указатели – это знаки, которые воздействуют на адресата и привлекают его внимание, а символы – это знаки, которые ассоциируются с их значениями по привычке.

Важно то, что знаки языка всегда выделяются как отдельный вид, потому что они образуют собственную знаковую систему со своими отношениями. Знак, как и всякая сущность, обладает некоторыми свойствами. Так как наше исследование относится к сфере лингвистики и семиотики, перечислим свойства языкового знака:

1) По отношению к реальным вещам он не мотивирован свойствами этих вещей, но мотивирован создавшей его системой; Знак мотивирован создавшей его системой, а не свойствами реальных вещей

2) Звуковая сторона знака по отношению к смысловой не мотивирована его смысловой стороной, свойствами, но мотивирована системой;

3) Знак способен вступать в линейные отношения в составе более сложного знака;

4) Знак способен вступать в линейные, пространственные и временные отношения в составе речевой цепи;

5) Знак языка связан с другими знаками отношениями одновременности в сознании носителя;

6) Знак языка обладает устойчивостью в силу традиции, необходимой обществу;

7) Знак языка изменчив во времени в силу изменения условий его применения;

8) Один знак языка обязательно связан или соотнесен с другими знаками;

9) Знаковая система языка сращена с системой сознания и через него связана и соотнесена с системой социальной жизни людей;

10) Знаки языка функционируют и развиваются в пределах свойств своей системы, под давлением связи с системами сознания и социальной жизни людей[[9]](#footnote-9).

Языковому знаку присущи два основных типа отношений, существующих в языке: парадигматические и синтагматические. Парадигматические отношения - это отношения взаимной противоположности в системе языка между единицами одного уровня, так или иначе связанными по смыслу[[10]](#footnote-10). Парадигма - это элементы языка, объединяемые в сознании или памяти говорящего некими ассоциациями; она связывает эти элементы воедино в силу общности либо их формы, либо содержания, либо на основе сходства того и другого одновременно. В отношении китайских ключевых знаков можно говорить о том, что ключевые знаки, объединенные по некоторому признаку могут относиться к семантическим парадигмам, например, ключи, относящиеся к явлениям природы: 水 вода, 火 огонь, 草 трава.

По определению Ю.С. Маслова, синтагматические отношения – это отношения, в которые вступают единицы одного уровня, соединяясь друг с другом в процессе речи или в составе единиц более высокого уровня. Согласно данным лингвистического словаря, синтагматические отношения – это линейные отношения между знаками языка, возникающие между последовательно расположенными его единицами при их непосредственном сочетании друг с другом в реальном потоке речи или в тексте[[11]](#footnote-11).

Дальнейшее исследование, предлагаемое в данной работе, будет проходить с позиций рассмотрения синтагматических отношений внутри китайского иероглифа, а также парадигматических отношений между элементами иероглифа, как аспект изучения способов создания новых письменных знаков.

Поскольку синтагматические и парадигматические отношения являются двумя основными видами отношений, существующих в языке, то и отношения внутри языкового знака, а также между языковыми знаками следует рассматривать именно с этих позиций.

Китайская письменность имеет нерасторжимую связь с культурой этой страны, оказавшей очень серьезное влияние на язык[[12]](#footnote-12). В отличие от других лингвистических традиций, китайское языкознание до сих пор не утратило тесных связей с древней филологической наукой, и причины такого постоянства заложены именно в письменной системе.

Письменность в Поднебесной влияла на становление и развитие философского, обыденного и художественного мировоззрения, а причиной устойчивости китайской цивилизации принято считать способность сочетать новое и старое, что наглядно выражено в системе китайской письменности и также отражается в наследовании и преображении основных элементов иероглифики - ключевых знаках.

В китайской лексикографии насчитывается около 100 систем и принципов составления словарей и систематизации языкового материала, одной из самых распространенных и удобных в использовании признается ключевая классификация иероглифов.

## 1.2. Появление и развитие китайской письменности

Появление письменности является определенной ступенью в развитии общества и является признаком вступления в период цивилизации, а также объясняется необходимостью контролировать социальные и экономические отношения. Каждый народ имеет свой язык, но не все народы имеют свою письменность. Так как в основе письменности лежит язык некоторого народа, то китайская письменность развивалась по законам китайского языка, а из-за того, что китайская письменность развивалась из рисунков, то начертание иероглифа соответствовало изображению обозначаемого словом объекта. Изображения внешне воспроизводили особенности соответствующих предметов или явлений. Простые изобразительные знаки китайцы называли «именами»[[13]](#footnote-13).

С момента своего появления письменность относится к величайшим культурным ценностям человечества, которая также играет важную роль в развитии общества. Письменность является частью мировой культуры, которая выступает в качестве предмета для самостоятельного изучения. **Письмо** – это знаковая система фиксации речи, позволяющая с помощью начертательных (графических) элементов передавать речевую информацию на расстоянии и закреплять ее во времени[[14]](#footnote-14).

К наиболее известным развитым системам письма относятся семь видов письменности, которые могут претендовать на самостоятельное происхождение: шумерская, протоэламская, протоиндская, китайская, египетская, критская и хеттская, причем последние три дешифрованы лишь частично. Все эти системы относятся к словесно-слоговому типу. Общим для них является то, что в основе их возникновения лежит рисуночное или пиктографическое письмо, знаки которого были предназначены для передачи смысла. Различным же является тот факт, что, несмотря на изменения в стиле написания знаков (современный стиль написания иероглифов - кайшу - окончательно сложился в 1 в. н. э.), только китайская письменность осталась иероглифической и сохранила свои свойства понятийного письма.

Китайская иероглифика как пример письменности идеографического типа является единственным живым памятником средства передачи мысли, существовавшего на более ранних этапах развития человечества. Понять египетскую иероглифику, клинопись Юго-Западной Азии, ряд других иероглифических письменностей ученые смогли только в новейшее время. Некоторые из них так и остаются нерасшифрованными. От некоторых систем письма остались только некоторые знаки и краткие надписи, изучение которых не дает возможности в полной мере оценить степень развития этих письменностей. Китайская же иероглифика, напротив, вот уже несколько тысяч лет изучается и применяется в Китае из поколения в поколение.

Работы, относящиеся к исследованию китайского письма с точки зрения его формы, соотносятся прежде всего со сферой интересов эпиграфистов, которые изучают то, что высечено на камнях и твёрдых материалах, таких, как кости и металлы, а также палеографов, изучающих рукописи, выполненные на коже или бумаге с помощью кисти. Тема нашего исследования в основном относится к материалам палеографии, хотя также частично затрагивает вопросы, связанные с древнекитайскими знаками 甲骨文 (jiǎgǔwén), ставшими прообразами первых иероглифов и ключевых знаков.

Среди особенностей китайской письменности можно выделить одну, присущую и другим элементам китайской культуры: тесная взаимосвязь древнего и современного, что прослеживается на всех этапах реформирования письменности.

Существуют несколько ступеней развития письма, от древнейшей семасиографии, в которой рисунки передают значения, до последней фонографической ступени (письменные знаки в ней представляют звуки языка). Системы письма не обязательно проходят все ступени развития, как видно на примере китайской иероглифики, которая остается основным видом письменности не только на всей территории материкового Китая, но и за его пределами[[15]](#footnote-15).

За исключением последней ступени, этапы развития китайской письменности почти не отличалась от развития других письменных систем, в которых на смену ритуальному пиктографическому и иероглифическому письму пришли знаки фонетической и слоговой категории.

Важнейшим условием на всех этапах анализа образа и семантики ранних китайских иероглифов является рассмотрение культурно-исторического контекста, в котором существует составляющий его знак. Чем древнее знаки китайской письменности, тем более они изобразительны, т.е. включают достаточно зримую информацию.

Китайская письменность – единственная в современном мире, последовательно развивавшаяся как идеографическая письменность. Ее значимые элементы (морфограммы и логограммы) коррелируют с морфемами и словами китайского языка, являясь их графическими выразителями[[16]](#footnote-16). Это дает возможность рассматривать эти графические элементы с различных семантических позиций, ресурс которых довольно богат.

С учетом многообразия диалектов, существующих на территории современного Китая, иероглифическая письменность является одним из важнейших факторов, обеспечивающих единство многонационального государства. Она открывает доступ к культурному наследию, к огромному массиву литературы, созданной на китайском языке в различные эпохи.

Изучая особенности китайской письменности, следует рассмотреть некоторые причины того, почему китайская письменность сохранила свою форму и не развивалась в направлении алфавитного письма. М.В. Софронов выделяет как языковые, так  и социальные причины того, что эволюция китайской иероглифики не продвинулась далее создания иероглифов фонетической категории[[17]](#footnote-17). По его мнению, языковые причины представляются менее существенными, хотя они также играли немаловажную роль, способствуя формированию уникального пути развития. «Уже в момент создания фонетических иероглифов китайский язык был языком слогоморфемным: каждая морфема в этом языке могла быть выражена по меньшей мере целым слогом. Поэтому для записи каждой слогоморфемы китайского языка того времени был создан особый индивидуальный знак. Это было бы невозможно, если бы в китайском языке одна и та же слоговая единица имела бы различный фонетический облик. Но поскольку слоговая морфема во всех грамматических формах остается неизменной, она может быть передана на письме постоянным индивидуальным знаком».

Анализируя причины, способствовавшие сохранению китайской иероглифики, можно отметить, что они заключаются в особенностях китайского общества того времени. Исторически сложилось, что регион, в котором происходило формирование китайской культуры и государства, представлял собой конгломерат этнических и государственных единиц разной величины, где говорили не только на разных диалектах китайского языка, но и на разных языках. Не все языки были родственны китайскому, соответственно, объединение на языковой основе было невозможно и оно произошло благодаря политическим и культурным аспектам. Иероглифическая письменность оказалась очень удобным средством для того, чтобы записывать информацию на любых, даже очень непохожих диалектах китайского языка и на других языках.

Для того, чтобы появился письменный эквивалент какой-либо идеи, сначала должно сформироваться ее языковое представление, а затем письменный знак, передающий эту идею[[18]](#footnote-18). В отличие от других знаков, иероглифы имеют лексическое и фонетическое значение, а их семантика взаимосвязана с реальными объектами. Элементы иероглифа также имеют семантическую и фонетическую значимость. По мере развития языка, иероглифическая письменность изменялась и постепенно совершенствовалась.

Иероглифическая письменность выделяется на фоне остальных современных языковых систем, письменность которых относится к фоноидеографическому типу. Для ряда языков, включая китайский, иероглиф стал тем видом графических знаков, на протяжении веков сохраняющих и передающих различную информацию. Так как система китайской письменности состоит из тысяч иероглифов, основу анализа иероглифов следует начинать с его структуры, известной нам как 六书 - 6 категорий иероглифов[[19]](#footnote-19). Наряду с традиционными методами исследования китайской письменности стали появляться новые работы, уделяющие внимание истории иероглифики, особенностям изменения и упрощения знаков. В учебных пособиях также приводится анализ структуры, видов и элементов иероглифов, а также проблемы их распознавания[[20]](#footnote-20). Но и эти новые методы базируются на традиционном разделении знаков китайского письма на шесть видов или категорий, которые были сформулированы древними учеными благодаря анализу структуры китайского письма. Подобного рода изучение письменности началось еще в период Чуньцю, что послужило основой для окончательного формирования данной классификации.

Термин «шесть категорий» появился в период Чжаньго, а названия категорий стали известны с периода Восточная Хань. Лян Дунхань[[21]](#footnote-21) приводит три вида подходов к иероглифическим категориям, сформированных различными авторами Китая. Названия и последовательность категорий у авторов различны.

Правильное определение категории того или иного иероглифа будет являться определением способа его образования и, как следствие, яснее позволит представить его внутреннюю структуру и существующие отношения, Сюй Шэнь дает следующие определения категорий:

1. Изобразительная или пиктографическая категория. До изобретения письма – любой знак является внеписьменным знаком. Китайская письменность берет свое начало со знаков изобразительной категории. Пиктограмма – это изображение предмета или описание его формы. В «Шовэне» говорится[[22]](#footnote-22): «Знаки изобразительной категории являются рисунками тех предметов, которые они обозначают, а их начертание соответствует форме предмета. К таковым относятся 日 и月(солнце и луна) и другие. Иероглифы изобразительной категории это знаки-образы. Образы всегда ориентированы на предметный мир и воспроизводят объект в его целостности, а базовым для возникновения образов является зрительное восприятие»[[23]](#footnote-23).

Иероглиф – это письменный знак, который не равен рисунку и не может быть достаточным изображением некоторого предмета. Учитывая то, что вид изобразительных иероглифов соответствует форме предмета, подобного рода иероглифы ограничены в сферах использования и по своим функциональным возможностям. Подобного рода знаки существенно ограничивают возможности подобного рода письма, а также не могут соответствовать требованиям развития языка и общества. Эта ограниченность приводит к необходимости поиска новых способов создания иероглифов. Таким образом появляются иероглифы других категорий, в которых комбинируются знаки: фонетики и знаки-ключи, определяющие значение иероглифа. С учетом постоянного расширения использования письменности, происходит упрощение письменных знаков. Так стиль «лишу» заменил стиль «сяочжуань», а переход от одного стиля к другому привел к тому, что знаки изобразительной категории все больше отдалялись от первоначального начертания и превратились в иероглифы, которые уже не создают ассоциации с первоначальным образом. Ключевые знаки китайской иероглифики в большинстве своем берут начало именно из иероглифов изобразительной категории.

2. Указательная категория. Знаки указательной категории имеют очень нечеткое определение и их сложно отличить от знаков пиктографической и идеографической категории. Внимательно приглядевшись к этим знакам, можно понять, что они обозначают, например 上(вверх) и 下(вниз). Но стоит отметить, что догадаться о значении данных знаков можно лишь носителю той культуры, где эти знаки применяются. Так как знаки указательной категории состоят из одного графического элемента, они должны считаться изобразительными, и их нельзя путать с идеограммами, которые являются сочетанием нескольких элементов. Категория указательных иероглифов является самой малочисленной по сравнению с другими категориями иероглифов.

3.Идеограммы. (会议 или 象议). Об идеограммах в «Шовэне» говорится, что это «объединение сходных значений таким образом, чтобы было видно, на что они вместе указывают». Таковы знаки 武 «военный» и 信 «верить». Идеограммы – это сложные знаки-изображения, состоящие из нескольких элементов. Чаще всего употреблялись знаки, созданные на основе пиктограмм, с дополнительными элементами, но тот, кто не владеет данным языком, не сможет соединить значение двух или трех знаков, чтобы описать значение единого символа, так как для понимания знаков необходимо обладать знаниями о культурных особенностях и стиле мышления пользователей данных письменных знаков.

Лян Дунхань выделяет несколько разновидностей идеографических знаков[[24]](#footnote-24):

1) объединение нескольких одинаковых графических элементов;

2) объединение двух и более различных пиктографических элементов;

3) объединение двух и более иероглифов, поясняющих значение иероглифов в целом;

4) идеография с помощью непиктографических образов;

5) добавление или исключение черт;

6) обратное написание знака;

7) образование производных знаков.

Основной структурный тип знаков-идеограмм – это соединение двух пиктографических элементов. Такой способ их образования повышает частоту употребления знаков пиктографической категории. Благодаря всевозможным линейным соединениям, знаки-пиктограммы расширяли свою роль, как средство письма. Эти сочетания очень подвижны. Любой знак-идеограмма в сочетании с другим знаком или с самим собой могут образовывать новые знаки, и они тоже способны линейно соединяться между собой. При наличии двух элементов в составе иероглифа, один из них будет являться ключевым знаком.

Знаков–идеограмм намного больше, чем знаков-пиктограмм, но намного меньше, чем фонетических иероглифов. Причина увеличения числа фоноидеографических иероглифов в том, что фонетический элемент имел некоторые преимущества, которые увеличивали их использование в создании иероглифов.

4. Заимствованные знаки. О заимствованных знаков цинский филолог Сунь Ижан (孙诒让, 1848–1908) писал: «Число предметов в Поднебесной неисчислимо. Если бы в самом начале создания письменности не было бы заимствованных знаков, то они создавались бы для каждого предмета в отдельности, и тогда число знаков тоже было бы бесконечным». Чем древнее текст, тем больше в нем заимствованных иероглифов. Противоречия, появляющиеся в текстах в процессе чтения знаков, решаются путем присоединения к заимствованному знаку дополнительных графических элементов, что означает образование новых знаков фонетической категории. Чаще всего заимствовались иероглифы со схожим звучанием, а затем на письме к ним дописывали семантические классификаторы, которые указывали на отношение данного иероглифа к некоторой группе предметов.

5. Фонетическая категория. В «*Шовэне*» о них сказано: «Фонетические знаки – это такие, где словом называется предмет, и оно сочетается с указанием на его чтение». Об этой формулировке Дуань Юйцай (段玉裁, 1735-1815), комментатор «*Шовэня*» говорит[[25]](#footnote-25): 一事为名取譬相成 «Половина этих знаков указывает на их значение, а вторая- их примерное звучание». Знаки 江 и 河 – это названия рек. Ключевой знак 'вода' в обоих знаках - это 'слово', а 工 и 可 взяты в качестве фонетической части этих знаков. Фонетическая группа относятся к категории сложных знаков, в отличие от иероглифов указательной и изобразительной категории. Для современного китайского языка вряд ли будет правильным, что звучание 江 имеет общее происхождение с 工, но можно полагать, что во времена создания словаря Сюй Шэнем, оба эти иероглифа были схожи по звучанию. Знаки фонетической категории состоят из двух частей – смысловой и звуковой. Смысловая часть выражается через семантический классификатор – иероглифический ключ.

6. Видоизмененные знаки. Сюй Шэнь в предисловии к «Шовэню» говорит: «Видоизмененные знаки образуются таким образом, что они похожи друг на друга и принадлежат одному и тому же смысловому классу, они одинаковы по значению и поэтому взаимозаменяемы».

В период Восточная Хань наиболее известным способом систематизации иероглифов было именно распределение по шести категориям. Подобная концепция не могла удовлетворить потребность в систематизации увеличивающегося числа иероглифов и стала причиной поиска новых методов решения данной проблемы. В связи с этим Сюй Шэнь представил альтернативную идею для систематизации письменных знаков, которая получила одобрение и распространение.

Вместе с развитием китайской иероглифики, увеличением количества знаков и изменений в структуре, китайская письменность претерпела несколько этапов преобразований и реформ. Ключевые знаки также были подвержены изменениям, целью которых было упрощение вариантов написания иероглифов и составляющих их элементов, а также стандартизация написания знаков.

В истории китайской письменности принято выделять семь основных стилей письма, которые влияли на написание иероглифов, тем самымделая иероглифы все менее похожими на их оригинал[[26]](#footnote-26). Первой попыткой стандартизации и упрощения иероглифов и их элементов считается реформа письменности под руководством Ли Сы (李斯), министра императора Цинь Шихуана (秦始皇帝). Задачей реформы стала замена громоздкого письменного стиля «Великой печати» (大篆) на «Малую печать» （小篆）.

Вариативность написания иероглифов усложняла процесс изучения письменности составления словарей, данная проблема имеет отражение в словаре Сюй Шэня «Шовэнь» (说文解字). Последующий анализ словаря и представленных в нем ключевых знаков показал, что одновременное использование различных стилей письма усложняло процесс систематизации и классификации иероглифов, что стало причиной составления столько большого первоначального списка ключей (540 знаков).

Для современного китайского языка наибольшее значение имеет реформа письменности 1956 г., целью которой была ликвидация неграмотности населения посредством упрощения иероглифики[[27]](#footnote-27), в результате которой также произошло сокращение числа иероглифических ключей и упрощение их графической структуры.

Необходимость изучения иероглифических ключей обусловлена тем, что метод обучения языку, основанный на знании ключей, является одним из самых продуктивных. Именно поэтому большинство методических пособий по изучению китайского языка предлагает начинать изучение иероглифики именно с ключей.

## 1.3. Варианты использования термина «ключ»

В русском языке термины, в отличие от общеупотребительных слов, ограничены сферой применения, являются однозначными и лишенными экспрессивности. Семантика не меняется в зависимости от контекста и не имеет стилистической окрашенности. По мнению Д.С. Лотте, термин всегда выражает строго определенное понятие, обладает лаконизмом. Термины не должны быть многозначными и иметь синонимы, т.е. одно понятие – одно слово[[28]](#footnote-28).

С увеличением интереса к китайскому языку среди европейцев, возникла потребность в создании методических пособий, в которых давалось научное описание особенностей китайского языка. При этом лингвистическая терминология в китайском, русском и английском языках в силу разных причин часто не совпадает. Как отметила А.В. Суперанская, языковые барьеры и несогласованность терминов является тормозом в процессе глобализации знаний[[29]](#footnote-29), а проводя анализ терминов, относящихся к ключевым знакам китайской иероглифики, можно отметить многообразие используемых слов.

Китайская терминотворческая традиция издревле строилась на принципе 正名 （«Упорядочивание названий»）, заложенном Конфуцием, а современные китайские лексикологи утверждают, что без терминологии нет знания (没有术语就没有知识[[30]](#footnote-30), there is no knowledge without terminology).

Анализ происхождения термина «иероглифический ключ» стоит начать с китайских источников. Системы иероглифических ключей известны также и во Вьетнаме, Японии и Корее, т.е. в тех языках, письменность которых развивалась на основе или под влиянием китайской иероглифики. В китайской лингвистической традиции используется термин, принятый Сюй Шэнем при составлении словаря Шовэнь, т.е. 部首 bùshǒu или просто 部 bù.

Рассматривая китайский термин 部首, который также может употребляться в сокращенном виде как 部, отметим, что однослог 部 в контекстах, не связанных с иероглификой, является другой лексемой со значением «часть, отдел» и т.п.

Китайский филолог и историк Сунь Ижан (孙诒让**,** 1848–1908), изучавший древние тексты, применял «методику анализа по краевым графемам», которая до сих пор используется учеными для тщательного изучения иероглифов. Суть методики заключается в идентификации древних иероглифов путем изучения самостоятельных графем, входящих в состав знака.

В работах тайваньских исследователей используется термин 意符 yìfú с переводом на английский язык как Chinese radical, ideographs или semantic symbols, т.е. китайские радикалы, идеограммы или семантические символы[[31]](#footnote-31). В официальных документах Министерства образования КНР китайский термин 部首 переводится на английский язык как “indexing component”[[32]](#footnote-32), и при этом 部首 иногда также заменяется термином 偏旁 (краевая) графема[[33]](#footnote-33).

Стоит также обратить внимание на то, что необходимо различать 部首 и 偏旁. Их различие заключается в том, что иероглифические ключи одновременно относятся к графемам, а графемы (偏旁) не всегда входят в список принятых иероглифических ключей. Кроме того, именно ключи являются вспомогательным элементом для классификации и поиска иероглифов в словаре, а не графемы[[34]](#footnote-34).

В английском языке чаще всего используется термин «Chinese radical» или «section header». Радикал – это один из 214 современных версий изначальных пиктограмм китайского языка, в соответствии с которыми иероглифы упорядочиваются в словарях[[35]](#footnote-35). Иногда также используется слово «classifier» , что отражает функциональные особенности ключей.

В работах тайваньских и гонконгских авторов на английском языке часто используется термин «radical» с дальнейшим пояснениями термина. Радикалы – это уникальные орфографические компоненты китайской письменности[[36]](#footnote-36), которые содержат семантическую и (или) фонетическую информацию. В соответствии с этим выделяют семантические радикалы (иероглифические ключи) и фонетические радикалы (фонетики). Радикалы относятся к наименьшим значимым единицам китайской письменности и являются теми единицами, из которых строятся сложные (фоноидеографические) иероглифы, представляющие около 80% от общего числа современных китайских иероглифов. Общепризнано, что «знание радикалов» (radical knowledge or knowledge of radicals) является важным навыком для распознавания, чтения и написания иероглифов как среди носителей языка, так и для тех, кто изучает китайский в качестве иностранного.

Позиция семантических радикалов (иероглифических ключей) в иероглифе различна, знак может располагаться горизонтально, вертикально, справа или слева, а чаще всего позиция ключа фиксирована, например, ключ «亻» может находиться только слева, как и иероглифах 他, 伯, 仪. Исследования показали, что носители китайского языка при чтении текстов внимательно относятся к позиции радикалов в иероглифе[[37]](#footnote-37), а носители языка усваивают эти навыки еще в начальных классах школы[[38]](#footnote-38). Подобная «чувствительность» к семантическим и фонетическим радикалам обоснована тем, что они несут в себе основную информацию о письменном знаке и от них зависит восприятие и понимание текста.

За всю историю изучения китайской иероглифики российскими синологами использовались различные термины, включая термин «приставка». Например, В.П. Васильев писал, что, несмотря на то, что китайцы признают важное значение «фоносогласительной» категории иероглифов, они все же отдают предпочтение не фонетической ее части, а «приставочной». Автор описывает лингвистические реалии и использует термины своего времени, а также указывает на то, что приставка называется 傍 «пан», т.е. бок («краевая графема» в современной трактовке), и подчеркивает, что такое название само по себе указывает на ее второстепенное значение в иероглифах. В качестве дополнительного аргумента утверждается, что в древности иероглифы часто писались одними фонетическими знаками без приставок, что показывает второстепенное значение последних.

В предисловии к работе В.П. Васильева «Графическая система китайских иероглифов» 1867г. дается дефиниция термину «ключевой знак» как смыслоразличительному элементу китайской иероглифики и указывается общее количество ключей – 214[[39]](#footnote-39). Ключи – это особые графемы, представляющие собой обусловленные черты, их сочетания или простые иероглифы. Автор сравнивает ключи со своеобразным «строительным материалом» китайской письменности. Он считал, что «ключевые приставки» были последним актом развития китайской письменности.

Исследовав недостатки ключевой системы, автор выделяет, что в некоторых случаях «иероглиф насильственно относили к какому-либо ключу». По мнению В.П. Васильева, ключевая система «отвлекает» от изучения основных составляющих языка. Учитывая то, что количество ключей значительно превышает количество иероглифических черт, автор использовал метод систематизации иероглифов по чертам, и создал пособие, предназначенное для студентов, еще не изучивших все имеющиеся ключи[[40]](#footnote-40).

В.П. Васильев проводит анализ по количеству ключей в основных словарях китайского языка, и указывает на один из недостатков ключевой систематизации иероглифов, а именно: разное их количество в различных работах.

К другим недостаткам ключевой системы В. П. Васильев относит невозможность или сложность выделить ключ в некоторых сложных иероглифах, что иногда приводит к мысли об отсутствии системности в их организации.

Следующим недостатком ключевой системы он считает то, что «приставки к слогам» не были бы столь затруднительны для изучения китайского языка, если бы для самих слогов были приняты одни и те же фонетические знаки, но они варьируются[[41]](#footnote-41).

В.П. Васильев считает, что запоминание иероглифов по фонетическим группам удобнее, даже несмотря на то, что фонетики тоже имеют разночтения[[42]](#footnote-42). Ученый демонстрирует то, как европейцы пользуются ключевой системой, но при этом располагают ключи по их энциклопедическому значению (простые знаки, минералы, люди, астрономические знаки и др.), в отличие от китайцев, которые располагают их по увеличению количества черт.

Еще раз подчеркивая необходимость и главенство фонетиков над «приставками», В.П. Васильев сравнивает фонетические знаки с алфавитом, без знания которого нельзя приступать к этимологии. В своей работе автор представляет словарь, содержащий основные элементы китайского письма, которые также могут становиться ключами и фонетиками, так как китайские иероглифы состоят из «перетасовки» форм, из которых одни (ключи) показывают энциклопедическое значение, а другие (фонетики) – чтение. Именно этим автор мотивирует необходимость знания тех элементов, которые представлены в словаре.

Европейское наименование признанного среди отечественных ученых термина «приставка» - «ключ» («Claris»), с чем В.П. Васильев не может согласиться и считает это название не соответствующим функциональным особенностям данного элемента иероглифа и не соглашается с мнением европейских коллег о том, что «ключ поможет открыть доступ к тайнам китайской письменности»[[43]](#footnote-43).

В отечественной китаистике закрепился термин «иероглифический ключ» или просто «ключ», реже используются заимствованные из европейской лингвистики термины – радикал и детерминатив.

В соответствии с основной особенностью языка, а именно тенденцией к его упрощению, идеографическое письмо вызывает у человека стремление уложить запись в минимальное количество знаков, в результате чего формируется довольно сжатый и лаконичный литературный язык, лексическое богатство которого пополняется посредством единиц из местных диалектов, также использующих иероглифическую письменность.

Н.П. Мартыненко отмечал, что исследование графической структуры иероглифов является важнейшей частью изучения знаков смыслового письма. Изучение графической структуры, лексических и этимологических значений крайне важно для реконструкции образа, который является средством указания на смысл. Как в китайских, так и в отечественных исследованиях преимущественно рассматриваются отношения между иероглифами, а изучение внутренней структуры ограничивается на выделении в сложных иероглифах двух частей: ключа и краевой графемы или фонетика.

По мнению И.М. Ошанина, идеограммы были подвержены двум видам изменений: механическому и органическому, что выражалось графически и семантически. Семантический сдвиг может наблюдаться в том случае, когда идея, послужившая основой для составления идеограммы в эпоху первобытной культуры, устарела или стала непонятной последующим поколениям, что послужило причиной для внесения поправок в соответствии с новыми принципами письма[[44]](#footnote-44).

Изменения семантики идеографического знака могут быть четырех видов: 1) раздвоение понятия на две противоположности; 2) переход по функции; 3) переход от общего к частному; 4) переход от конкретного к абстрактному в соответствии с ассоциативным восприятием.

Эволюция китайской письменности на графическом и семантическом уровне приводят к увеличению числа письменных знаков и расширению их семантики. «Принцип добавления к основной идеограмме дополнительного графико-семантического детерминатива получает в связи с этим широчайшее применение, - эти детерминативы показывают читающему, в каком из многих своих значение употреблен иероглиф»[[45]](#footnote-45).

И. М. Ошанин считает основным элементом иероглифа не ключ – детерминатив, определяющий значение знака, а фонетик. В соответствии с этапами развития китайской письменности, фонетическое письмо предполагает использование сложных знаков, состоящих из 1) основного гнездового знака – «фонетика» и 2) детерминатива – «ключа», служащего указателем нового значения (по сравнению с основным). Таким образом, основные элементы иероглифа составляют некое открытое графо-семантическое пространство, в котором на основе базовых единиц создаются вторичные[[46]](#footnote-46).

В отличие от И.М. Ошанина, О. М. Готлиб писал, что «идеографическая (концептосферная) семантика иероглифического знака формируется основным образом благодаря родовой отнесенности «ключа» в логограммах идеограммного типа». Таким образом, можно прийти к выводу о том, что именно ключевой знак маркирует и определяет родовидовые отношения, представленные в языковой картине мира и отраженной в письменных знаках.[[47]](#footnote-47)

Ю.В. Бунаков выделял три основных компонента идеографического письма: графемы – начертания знака, фонемы – звучания существующего или связанного с этим знаком слова, и семантемы – содержания понятия, выражаемого данным словом и передаваемого данным письменным знаком либо непосредственно, либо как графическое обозначение этого, связанным с данным значением слова[[48]](#footnote-48).

В ходе эволюционирования иероглифов ключи утратили свойство передачи фонетического значения иероглифов и стали выполнять только смыслоразличительную функцию.

А.Я. Шер выделял в иероглифе две части: ключ и краевую графему. В определении А.Я. Шера ключевой знак – это знак, «который представляет собой какой-либо элемент простого иероглифа, не имеющий никакого смыслового значения, либо просто иероглиф в полном (или упрощенном) написании, имеющий определенное смысловое значение»[[49]](#footnote-49). Функция ключа – указывать на принадлежность иероглифа определенному классу, а краевая графема обозначает его фонетическую окраску. В книге «Что нужно знать о китайской письменности» А.Я.Шера приводится таблица иероглифических ключей с их транскрипцией и значением, а также возможным положением в иероглифе, таким образом, можно отметить, что в середине ХХ века транскрипция и названия ключей уже были унифицированы, что упрощало процесс использования ключевых знаков.

Подводя итоги, отметим, что одним из общепризнанных недостатков ключевой системы классификации иероглифов в течение долгого времени являлось отсутствие единого списка ключей, в котором количество элементов было бы фиксированным и не вызывало бы разногласий среди изучающих иероглифику. Другой сложностью, связанной с системой иероглифических ключей, являются терминологические расхождения, которые периодически встречаются в научной литературе, например смешиваются понятия «иероглифический ключ», «радикал» и «графема», но несмотря на различия в используемых терминах, лингвисты сходятся во мнении о том, что изучение элементов иероглифики крайне важно для проведения этимологического и семантического анализа иероглифов.

# Глава 2. Система иероглифических ключей Сюй Шэня

## 2.1. Предпосылки создания словаря "Шовэнь цзецзы"

Словарь *Шовэнь цзецзы* («Объяснение простых и толкование сложных иероглифов») является первым словарем, который содержит в себе все иероглифы эпохи ханьской династии ( ок. 206 до н.э. – 220 н.э.)[[50]](#footnote-50).

Говоря о формировании китайского языка в период правления ханьской династии, необходимо отметить, что «китайский язык эпохи Хань сохраняет основные черты древнекитайского[[51]](#footnote-51) языка эпохи Чжоу».[[52]](#footnote-52)

Характерным для китайского язык и того времени, и сегодня является континуум многочисленных диалектов.[[53]](#footnote-53) Но все же единообразие текстов подтверждает наличие письменного языка, возвышавшегося над диалектами. Что касается диалектов эпохи Хань, то в данном вопросе ученые расходятся во мнении. Китайские ученые выделяют от семи диалектных ареалов, а Линь Юйтан выделял четырнадцать диалектных ареалов.[[54]](#footnote-54)

Что касается графических форм в языке эпохи Чжаньго ( V в. До н.э. – 221 г. до н.э.), то они существенно варьировались в зависимости от времени и места их начертания.[[55]](#footnote-55) В эпоху Чжаньго еще не чувствовалась необходимость графического единства китайского письма, но по мере расширения ареалов распространения письма и его общественных функций, усиливалась необходимость государственного контроля над единством китайского письма и потребность в словарях.

В период династии Западная Хань имел место расцвет культуры Поднебесной. В этот период широко распространилась грамотность и возрос интерес к филологии, которая была своего рода основой образовательного процесса в то время. Пособиями при обучении грамоте были списки знаков, сделанные Ли Сы (ок. 280 до н. э. – 208 до н. э.)[[56]](#footnote-56) и его сподвижниками. Он привёл в систему китайские иероглифы и ввёл стандартное написание и стандартный шрифт, собрав образцы из разных областей Китая. Списки знаков неоднократно пополнялись.[[57]](#footnote-57) Помимо этого, в качестве дополнительной литературы предлагались другие учебные пособия, где можно было найти все знаки, находящиеся в употреблении в данный период времени.

Предлагаемые учебные пособия в целом были недостаточно содержательными, т.к. они не имели пояснений значений иероглифов и представленные в них списки иероглифических знаков были неполными. Потребность общества в восполнении этой лакуны стала одной из предпосылок создания большого словаря, в состав которого входил бы список всех известных на тот момент иероглифов и их значений. При толковании знаков китайского письма в то время возникали две основные проблемы: что значит иероглиф и почему за данным иероглифом закреплено именно такое значение [[58]](#footnote-58). Иными словами, для филологов того времени основным предметом интереса выступали значение иероглифа и его этимология.

Вполне естественно, что исследования в ту эпоху ставили перед собой весьма непростые задачи. «Письменность эпохи династии Поздняя Хань была реформированной письменностью стиля *лишу* («деловое письмо»)»[[59]](#footnote-59), которая уже сильно отличалась от старых начертаний стиля *дачжуань* («большая печать») и *сяочжуань* («малая печать»). Из-за трудностей этимологических составляющих появлялось значительное число ошибочных истолкований знаков. По этой причине «филологи направления старого письма, занимались научным анализом знаков китайской письменности со стороны их этимологии и со стороны их современного значения»[[60]](#footnote-60). Первый словарь, в котором были собраны все достижения китайских ученных в этой области, был словарь иероглифов *Шовэнь цзецзы* («Объяснение простых и толкование сложных иероглифов»), составленный Сюй Шэнем.

К сожалению, на сегодняшний день точные даты жизни составителя самого знаменитого китайского словаря не известны. «Он родился в середине I в. н. э., а умер в конце первой четверти II в.»[[61]](#footnote-61). Тем не менее, даты ключевых событий его жизнедеятельности известны благодаря сохранившимся источникам. Ключевую роль в научной жизни Сюй Шэня сыграл его учитель – крупный филолог направления старого письма Цзя Куй (30-101). Сюй Шэнь завершил свой словарь 说文解字 («Объяснение простых и толкование сложных иероглифов») в год смерти своего наставника. Этот факт подтверждает тот факт, что Цзя Куй был знаком с работой своего ученика и, по всей вероятности, они обсуждали некоторые вопросы, связанные со словарем. Все-таки утверждать, что Сюй Шэнь стал известным только как ученик Цзя Куя, будет ошибочным мнением, поскольку Сюй Шэнь признан крупнейшим филологом своего времени.[[62]](#footnote-62)

Что касается словаря, то в 121 году он просил своего сына Сюй Чжуна представить его словарь императору, так как он сам не мог этого сделать из-за болезни. Вскоре после этого словарь был опубликован. 121-й год считается годом издания словаря *Шовэнь цзецзы*.[[63]](#footnote-63)

При создании словаря необходимо было учитывать наличие диалектов, которые влияли как на разговорный, так и письменный язык того времени. Соответственно, часть иероглифов могла быть понятна носителям различных диалектов, но либо имела расхождения в написании, либо читалась по-разному.

В данном словаре иероглифы располагались по основным элементам, общим для ряда иероглифов. Данные элементы были названы 部, а сама система классификации иероглифов - 部首检字法(Ключевая система классификации иероглифов). Такой способ упорядочивания иероглифов позволял найти необходимый иероглиф в словаре, даже не зная его произношение и значение. С тех пор ключевая система стала базовой системой поиска иероглифов в словарях.

В своей книге Вильям Болтс ( *William G Boltz*) описал феномен вариативности написания иероглифов в рукописях периода Хань. Графические вариации он разделил на 2 категории: различное написание классификатора (ключа) или иероглифа (classifier and character variations). Автор подчеркивает, что в случаях с изменениями в написании ключей, т.е. семантических показателей, фонетический компонент сохранял свой внешний образ[[64]](#footnote-64).

«Словарь *Шовэнь цзецзы* представляет собой собрание всех знаков китайского письма и некоторых их исторических форм, известных в его время»[[65]](#footnote-65). А также словарь по характеру напоминает сбор статьей, и в каждой статье есть краткое исследование этимологии и современное значения иероглифов. В целом, эти статьи содержат в себе знаки китайского письма, предполагаемые для разъяснения и написанные в стиле *сяочжуань,* далее разъясняется его смысл с помощью синонима или более облегченного для понимания объяснением, вслед за тем излагается его происхождения.

Сюй Шэнь при разъяснении происхождения иероглифов причисляет все составные части иероглифа и указывает на конструктивные и семантические функции каждой из них в отдельности. Пояснения происхождения иероглифов завершается установлением того, к какой из шести категорий иероглифов (六书) относится знак. В словаре заявлено, что каждый знак имеет лишь одно значение, которое Сюй Шэнь использовал в качестве основного, а все прочие считались производными от него. Тем не менее в отдельных случаях в словаре Сюй Шэнь указывает на то, что иероглифы имеют не один, а несколько смыслов. Это явление он обусловливает тем, что разные направления китайской филологии того времени расходились во взглядах о значении иероглифов.

В словаре *Шовэнь цзецзы*») нет системных указаний на чтение иероглифов. Все же в отдельных случаях Сюй Шэнь находил необходимым давать чтение. «Единственным известным ему способом было указание другого знака, чтение которого предполагалось заведомо известным, при этом сообщалось, что этот знак читается так же, как и толкуемый»[[66]](#footnote-66). Исследование этих фонетических толкований показывает, что в качестве указания чтения мог быть привлечен знак как с точно таким же, так и с похожим фонетическим составом.

Весьма важным вкладом Сюй Шэня, оказавшим значительное влияние на структуру словарей китайской письменности в дальнейшем, является создание ключевой системы расположения знаков в словаре. *Шовэнь цзецзы* включал в себя около десяти тысяч иероглифов. Разработка словаря такого объема было проблемой, которую Сюй Шэнь решал первым в истории китайской филологии. Он распределил все знаки по содержательным классам. Как известно, это решение является прямым развитием принципов, лежащих в основе первых учебников по китайской письменности.

Сюй Шэнь сделал первый шаг в сторону создания системы классификации знаков китайской письменности по базовым графическим элементам[[67]](#footnote-67). Он обратил внимание на то, что слова, образующие определенный семантический класс, часто обозначаются иероглифами, имеющими общие семантические части. Например, знаки, содержащие семантический элемент «дерево», обозначают деревянные предметы или названия деревьев, а знаки, содержащие семантический элемент «металл», обозначают металлические предметы и т. п.

Знаки своего словаря Сюй Шэнь распределил на 540 содержательных категорий, которые он назвал 部首 （ключ）[[68]](#footnote-68) (см. Приложение 1). При этом первый знак этой категории был простым и входил в состав остальных сложных знаков, содержащихся в этой категории. Порядок следования знаков внутри класса в *Шовэнь цзецзы* также не случаен. Например, класс «дерево» начинается с простого знака *木*, который входит в состав всех знаков этого класса, затем следуют названия частей дерева – корень, вершина, ствол, ветви. Потом приводятся названия предметов, непосредственно связанных с деревом, – плод и т. п., а в самом конце названия изделий из дерева.[[69]](#footnote-69)

В свою очередь неслучайным является и последовательность классов в *Шовэнь цзецзы*. Список *ключей* начинается с 一 («один») и завершается циклическим знаком 亥 （始一终亥）[[70]](#footnote-70). Эта последовательность является отражением натурфилософской идеи начала нашей эры, согласно которой в основе природы лежит идея единства, выраженная знаком 一(«один»), а все мироздание завершается циклическим знаком亥. Таким образом, в самом расположении классов Шовэнь цзецзы легко заметить, что его автор рассматривал свою схему классификации знаков китайской письменности не только как филологическую, но и как философскую проблему и видел в классификации знаков письма классификационную модель мира в целом.

Появление книгопечатания во время правления династии Сун ( 870 – 1279 гг.) вызвало небывалый подъем в развитии науки и культуры Поднебесной. В этот период было создано много трудов в различных сферах науки, усиленно изучались такие науки, как история, археология и эпиграфика (наука о надписях на твердых носителях), был отмечен особый всплеск научно-практической деятельности, появляется стремление к конкретизации знаний и применению их на практике[[71]](#footnote-71). Общий подъем китайской науки особенно отразился на всплеске интереса к исторической литературе и археологии, и как следствие усилился интерес к надписям на предметах старины[[72]](#footnote-72). Под влиянием развития различных отраслей науки с учетом необходимости в систематизации письменности было издано множество словарей, как старых словарей, переработанных и дополненных, так и абсолютно новых,. Активно создавались словари по тонально-ритмической системе, словарь Шовэнь цзецзы был переиздан в соответствии с ключевой систематизацией знаков.

С учетом проделанной на современном этапе серьезной работе по дешифровке древнейших памятников на костях и бронзовых сосудах, обнаруживаются отдельные ошибки Сюй Шэня, однако давая общую оценку его труду с точки зрения современных достижений эпиграфики и филологии, можно лишь удивляться тому, как мало ложных утверждений и наблюдений мог сделать человек, отделенный многими веками от письменности на гадательных костях и на бронзе, и признать, что китайская филологическая традиция имела весьма прочную основу.

Основное значение словаря Сюй Шэня состоит в том, что была приведена кодификация семантической структуры значения каждого знака китайского письма. Тем самым он создал основу для развития филологической традиции в последующие века. После появления на свет этого словаря все дискуссии относительно значений иероглифов или их этимологии решались с помощью *Шовэнь цзецзы*  и мнение Сюй Шэня считалось окончательным.

Очевидно, что в сложившейся в Китае языковой ситуации проблема унификации письменных знаков является одной из ключевых на протяжении всей истории Китая. Все это не могло не отразиться и на поиске универсальных способов систематизации и классификации письменных знаков. Исходя из вышесказанного, нельзя недооценивать влияние большого количества диалектов на увеличение числа разнописей отдельных иероглифов, что стало причиной создания огромного списка базовых единиц для классификации иероглифов.

## 2.2. Анализ ключевой системы Сюй Шэня

В словаре «Шовэнь цзецзы» автор делит иероглифы на простые, т.е. состоящие из одного графического элемента, и сложные, образованные путем слияния двух и более простейших графических элементов. Простые иероглифы (Сюй Шэнь обозначает их термином «文») образованы от идеограмм либо пиктограмм (рисуночного изображения). Особенностью данного словаря является то, что в нем приводится не только значение иероглифа, но и его происхождение, т.е. этимологических анализ.

Иероглифы сгруппированы по ключевому принципу, всего представлено 540 ключевых знаков (Приложение 2). Каждый из ключей представляет собой некоторый базовый для китайского языка концепт, от значения которого зависит значение всех производных от него иероглифов. Можно предположить, что концептуальная составляющая базового концепта представлена через ключевой знак и делится на 7 основных типов: формальный, конституционный, функциональный, субъектный, объектный , описательный ( активный / стабильный ) и генеративный[[73]](#footnote-73).

Формальный тип делится на пять категорий: чувство (в котором обнаруживаются четыре подкатегории: зрение, слух, обоняние и вкус), характеристика, названия, другое).

Конституционный (делится на три подгруппы: части, составные члены, группы).

Функциональный – то, что относится к функционированию и использованию.

Субьектный – слова объединяются в эту категорию, когда определение в словаре «Шовэнь» называет привлеченных/вовлеченных участников.

Объектный – в соответствии с различными событиями, концепты разделены на шесть подкатегорий: действие, состояние, цель, функция, инструмент, другое.

Описательный – далее может быть разделено на 2 категории: активное и стабильное.

Генеративный – отношения между радикалом и его значением связаны с созданием, появлением или рождением чего-либо.

В основе систематизации иероглифов лежал иероглифический ключ. Данную концепцию Сюй Шэнь предложил для того, чтобы дополнить теорию о шести категориях иероглифов, которая считалась недостаточно идеальной и требовала ряда поправок. Как известно, концепцией 六书 в Китае пользуются до сих пор, наравне с классификацией иероглифов по ключам, которая имеет как достоинства, так и недостатки.

Несмотря на то, что систематизация иероглифов по ключам, предложенная Сюй Шэнем имеет ряд вопросов, именно этот метод используется для анализа и группирования различных иероглифов, включая древние письменные знаки, а также знаки, написанные в стилях дачжуань （大篆）и сяочжуань（小篆）.

Ключевые знаки, представленные в словаре соответствуют стилю 小篆. Все ключи имеют ограничения по внешней форме. Некоторые ключи, выделенные Сюй Шэнем в качестве отдельных единиц, имеют определенные сходства друг с другом, например: «く» - оросительная канава, русло горного потока. “巜” – арык на поле\звукоподражание воде. “巛” – река, поток. Кроме того, что данные ключи имеют сходства во внешней форме, они также имеют общее значение, связанное с водой. Некоторые ключи, выделенные в отдельные категории имели схожее значение, но различались в написании иероглифов различными почерками, дачжуань и сяочжуань. Например : «亣» в почерке дачжуань и « 大», характерный для сяочжуань.

Количество ключей, представленных в словаре, можно сократить по принципу объединения классического написания иероглифов и разнописи. Т.е. в словаре Сюй Шэня не указаны варианты для разнописи одного и того же ключа, а они рассматриваются как отдельные единицы, несмотря на то, что изменения внешнего вида иероглифов и стиля письма является частью эволюции иероглифических знаков в целом. Подобного рода описание ключей объясняется тем, что автор делает такую систематизацию по привычке, не придавая этому особого смысла и не ставя перед собой цель разъяснить отличия между стилями написания иероглифов.

Кроме стилей написания иероглифов, также стоит учитывать варианты написания иероглифов и, соответственно, варианты написания ключей. 裘锡圭 предлагает разделить идеографические иероглифы на 6 видов, одним из видов он называет变体字, т.е. варианты написания иероглифов или видоизмененные иероглифы. Всего есть 2 вида изменения формы иероглифа: уменьшение количества черт и изменение направления написания черт. В качестве иллюстрации можно привести пример «巜» и «巛», а также «孓» и «孑».

Из-за расширения семантики некоторых иероглифов и появления переносных значений, т.е. с увеличением вариативности их смыслового содержания, письменные знаки заимствуются и становятся многозначными, а для того, чтобы обеспечить точность передачи речи на письме, иероглифы «делятся на несколько отдельных иероглифов». Иероглифы, прошедшие процесс разделения называются «дифференцированными» (分化字), изначальный иероглиф называется母字, т.е. «материнским» \ матричным, если два и более ключей происходят из одной матрицы, или имеют взаимные связи с матричным иероглифом, и к тому же имеют схожее значение, то все это создает предпосылки для объединения нескольких ключей в один.

Древние иероглифы, появившиеся до почерка сяочжуань, были созданы из множества элементов, а после отклонения от нормы почерка сяочжуань элементы конструкции стало невозможно снова дифференцировать и они стали полнофункциональными элементами только в составе иероглифа. Внешнее изменение формы графического элемента может создавать самостоятельный смысл, а с течением времени он может стать самостоятельным ключом.

Ключ формируется из иероглифов, которые перенимают функционал от предшественников[[74]](#footnote-74). В данном пункте подразумевается 4 условия: в первом случае иероглиф почерка сяочжуань принимает форму древнего знака в качестве простого иероглифа изобразительной категории. В Шовене приводятся варианты того, как получается самостоятельный ключ, как в примере: ключ 玉 «яшма»， 牛 «корова»，口 «рот»， 水 «вода». Во втором случае иероглиф почерка сяочжуан перенимает черты древнего иероглифа и относится к категории изобразительных иероглифов.

Некоторые принципы анализа ключей основаны на том, чтобы сфокусировать внимание на формообразующих аспектах иероглифов.

1. Если элемент иероглифа выражает только значение, и не формирует элемент иероглифа, то в таком случае указанный знак самостоятельно становится ключом, как это представлено с ключом 齿 «зубы». Данная форма не образует иероглиф, поэтому 齿 «зубы» считаются самостоятельным ключом.
2. Если некоторые иероглифы похожи по форме, не всегда следует относить их к одному ключу. Для того чтобы дифференцировать знаки, необходимо учитывать их лексическое значение и семантическое сходство. Если подобное толкование похожих знаков не приводит к семантическому единству, то знаки стоит признавать отдельными ключами.
3. Даже если пиктограмма или элемент иероглифа, выражающий смысл может самостоятельно воплощать семантическую информацию, но при этом принадлежат к различным иероглифическим категориям, то может произойти нарушений единой структуры иероглифа, что создает сложности для определения формообразующих принципов иероглифа, то для таких знаков нельзя производить дробление или объединение. Несмотря на то, что ключи “艸”и “屮”имеют графическую связи, эти ключи не объединены в одну категорию.
4. Кроме вышеописанных трех ситуаций, эти несколько видов форм целиком могут объединяться и представлять элемент внешней или смысловой формы ключа. Необходимо выделить, что в отношении двух и более образующих элементов иероглифа, если каждый из элементов может выступать в качестве самостоятельного ключа, то во время возвращения ключа сложного иероглифа, необходимо добиваться того, чтобы придумать такой знак ( в котором бы первоначальное значение имело непосредственную связь с элементами иероглифа). Не должно происходить изменений в структуре иероглифа, а также это не должно влиять на понимание смысла иероглифа.
5. Руководствуясь вышеперечисленными принципами, та часть, которой требуется отдельный ключ, редко становится иероглифами. Для того чтобы сократить количество ключей, необходимо провести анализ того, как они могут быть объединены по своему структурному и смысловому принципу. Но в данном процессе нельзя принимать во внимание только форму и не учитывать произношение, объединять знаки только из-за их начертания недостаточно. Ключ 三 , который относится к числительным, использовался в стиле сяочжуань, имеет отношение к 一, поэтому ключ三 объединяется с一. Аналогично тому, как это произошло с несколькими ключами, которые объединились в один 乌 «птица».

После анализа всех ключей Сюй Шэня в соответствии с представленными выше принципами сокращения ключей, автором был сформирован список из 275 неповторяющихся знаков[[75]](#footnote-75), имеющих уникальное внутреннее и внешнее содержание (Приложение 3.)

Стиль Кайшу 楷书 развивался на основе стиля сяочжуань, но эти стили не одинаковы. Причины: 1. Начиная с сяочжуань до кайшу, внешнее начертание иероглифов претерпело некоторые изменения, также, как и структура иероглифов. Некоторые иероглифы стиля сяочжуань уже полностью исчезли или не используются, считаются «мертвыми» иероглифами. А современные реалии жизни способствуют появлению новых слов и письменных знаков. Поэтому приведенные в данном списке 275 ключей не могут быть применимы к иероглифам стиля кайшу, но они упорядочены в соответствии с особенностями письменных знаков стиля кайшу. Автор статьи не считает удобным и рациональным отказ от использования черт в качестве иероглифических ключей.

Словарь «Шовэнь» стал основополагающей работой для последующих поколений китайских лингвистов, занимавшихся изучением и упорядочиванием иероглифов. В дальнейшем систематизация иероглифов, использованная в словаре «Шовэнь» послужила базой для создания новых словарей, которые структурировались по принципу поиска иероглифических ключей. Часть ключевых знаков сохранила свое первоначальное значение, которое также отражается в семантике иероглифов, но часть ключей утратили свое значение в качестве смысловых показателей.

Список ключей Сюй Шэня позднее был пересмотрен китайскими учеными – лингвистами, из него были исключены знаки, представленные в ограниченном количестве иероглифов или тех иероглифах, которые со временем совсем вышли из употребления.

# Глава 3. Изменения в системе ключей после «Шовэнь цзецзы»

## 3.1. Использование ключей в словарях различных периодов

Достоинством ключевой системы поиска иероглифов в словарях является то, что знание произношения иероглифа не обязательно. При этом знание ключей и умение соотносить их с тем или иным иероглифическим знаком требует специальных знаний, а также тренировок и упражнений, без которых невозможно освоение ключевой системы.

Китайская письменность функционально отличается от фонетического письма, где буквы алфавита имеют установленный порядок, в отличие от иероглифов. Знаки китайской письменности также отличаются тем, что имеют большую семантическую мотивированность (силу). Большинство современных слов в китайском языке состоит из двух иероглифов, а значение иероглифических компонентов позволяет догадаться об общем смысле знака.

Иероглифические ключи имеют большое влияние на семантику иероглифов. Используя классификацию по ключам, иероглифы образуют группы, семантика которых, предположительно, может описываться значением ключа (группы ключей). Несмотря на то, что ключи определяют возможные семантические отношения между иероглифами с одинаковыми ключами, эти отношения могут быть слабее, чем семантические отношения между иероглифами с различными ключами[[76]](#footnote-76).

Важно отметить, что, находясь в составе сложного иероглифа, ключ (простой иероглиф), хотя и является смысловым показателем, но с развитием науки, техники, культуры и изменениями в общественной жизни некоторые ключи утрачивают свое значение как смысловые показатели.

Анализ появления и развития ключевой системы китайской иероглифики представляется возможным на примере изучения словарей китайского языка, созданных в различные периоды времени.

Ю.В. Бунаков изучал и описывал стадии развития китайской письменности, опираясь на данные древних китайских источников, и в качестве основополагающего принципа поиска знаков в словарях называет «ключевой принцип». Он указывает и на количество ключей: в Шовэнь 540 ключей, затем их число было увеличено до 542 в «Юй бянь» VI века и до 544 в «Лай бянь» XI века. В словаре « У инь лэй цзюй » – 444 ключа, в «Лю шу бэнь и» XIV века – 360, в XI веке «Лунь кань шоу цзянь» («龙龛手鉴») – 242[[77]](#footnote-77), а в «Цзы хой» («字汇») – 214. Португалец Гонзальвэс сделал в 1833 г. попытку, которая позднее была названо неудачной, по сокращению ключей до 127[[78]](#footnote-78).

И.М. Ошанин[[79]](#footnote-79) отмечал огромную значимость словаря Сюй Шэня «Шовэнь цзецзы» для мировой синологии, указывая, что практически все языковеды, изучающие китайский язык, попали под влияние данного труда. Основываясь на данные о том, что около 80% представленных в словаре «Шовэнь» иероглифов были фонетическими, китайское письмо можно называть фонетическим слоговым письмом.

Словарь «Лунь кань шоу цзянь» был составлен в период правления киданьской династии Ляо ( 907- 1125гг. ), содержит более 26 тыс. иероглифов. В нем использован не только ключевой метод систематизации иероглифов, но и метод упорядочивания по рифмам и тонам. В данном словаре используется 242 ключа, к первому и второму тонам относится 97 ключей, к третьему тону- 60 ключей, к четвертому – 26 ключей, а к нулевому – 59 ключей. [[80]](#footnote-80) **( Приложение 4).** Данный вид систематизации иероглифов оказался новым по отношению к привычному способу, предложенному Сюй Шэнем в период династии Восточная Хань, а также стал одним из первых, где больше не использовался принцип «始一终亥» , т.е. при составлении списков ключей уже не учитывалась традиционная последовательность китайских циклических знаков.

Большинство ключей (191 ключ ) данного словаря схожи с ключами Сюй Шэня, а это более, чем 3/4 ключей. Принцип распределения их по группам подобен оформлению словаря «Шовэнь», при этом порядок расположения ключей отличен, к тому же было использовано около 50 новых ключевых знаков, таких как 光, 亭, 宁, 枲, 也, 果, 岁, 夜, 令 и другие.

После династии Ляо китайские ученые продолжили традиционное изучение и поиски наиболее рациональных вариантов систематизации иероглифов. Из словарей, которые активно используют ученые в наше время, следует выделить три основных: «康熙字典» («Словарь Канси»), приобрел свой окончательный вид и был опубликован в 1716 году и включал 47043 иероглифа. Он был основан на данных двух опубликованных при династии Мин словарях «字汇» (Иероглифический глоссарий) 1615г. и « 正字通» (Основы правописания) 1625г. В словаре *Канси* иероглифы сгруппированы по ключевому принципу и относятся к 214 знакам. (**Приложение 5**)

Впервые список ключей из 214 знаков был представлен у Мэй Инцзо (梅膺祚) в 1615г., в словаре "Character treasure" («Китайская драгоценность»), в котором было представлено около 30 тыс. иероглифов. Словарь字汇 («Свод иероглифов») закончен в 1615 году, содержит 33179 иероглифов, в этом словаре выделено 214 ключей, которые явились базой для составления словарей последующих эпох. Большинство ключей помечено четким значением и чтением.

Самым известным словарем, в котором используется система из 214 ключей, является «Словарь Канси» 1734 года. Над составлением «Словаря Канси» работало 35 лексикографов в течение 20 лет, а сам словарь получил свое название в честь императора Канси, который был инициаторов его создания и публикации. В данном словаре также использована ключевая система поиска иероглифов, но количество ключей было сокращено. В данном словаре приводится список ключей с их вариантами написания. 214 ключей Канси упорядочены так же, как и ключи в словаре «Шовэнь», т.е. по увеличению количества черт. На каждый из 214 ключей в среднем представлено по 220 иероглифов. Среднее количество иероглифов, представленное на каждый из ключей- 64. Минимальное количество слов к каждому ключу – 5 (к ключу [138](https://en.wikipedia.org/wiki/Radical_138) [艮](https://en.wiktionary.org/wiki/%E8%89%AE) ), а максимум – 1902 (к  [ключу 140](https://en.wikipedia.org/wiki/Radical_140) [艸](https://en.wiktionary.org/wiki/%E8%89%B8)).

В словаре шведского синолога Бернхарда Карлгрна «Grammata Serica Resensa[[81]](#footnote-81)» представлено 1260 слов и выражений китайского языка, упорядоченных в соответствии с 214 ключами (radicals). Он считал, что исследование китайского письма обязательно должно включать изучение идеограмм и взаимосвязь иероглифических элементов.

В китайско-английском словаре П. Полетти 1907г., составленном в соответствии с радикалами и субрадикалами, приводится пронумерованный список радикалов (214 ключей) в порядке увеличения количества черт, как это принято в классической китайской традиции. Т.к. данный словарь был составлен и издан до реформы письменности в КНР, ключевые знаки представлены в своем традиционном (не сокращенном) написании. **( Приложение** **6)**[[82]](#footnote-82).

Учитывая вышеописанные данные, можно отметить, что китайские ученые и составители китайских словарей успешно адаптировались к реалиям меняющегося мира и китайского языка, что позволяло им изменять список иероглифических ключей в соответствии с потребностями науки и культуры соответствующего периода.

## 3.2. Особенности списка ключей Канси.

В китайской письменности насчитывается около 300 простых знаков - графем, а остальные письменные знаки – это сложные (идеографические и фоноидеографические) знаки. Несмотря на то, что графемы обладают знакообразующей функцией, они могут выступать в качестве фонетиков или ключей, не все из них входят в современный список иероглифических ключей ( ключей Канси), которым пользуются уже более 400 лет[[83]](#footnote-83).

Современная система ключей Канси также была проанализирована для выявления самых популярных и самых редко используемых ключей. Статистические данные представлены в виде таблиц в работе китайских исследователей, которые впервые представили конкретные количественные статистические данные о семантической значимости (semantic strength) ключей Канси[[84]](#footnote-84).

На сегодняшний день изучение ключевой системы иероглифов сводится к ознакомлению со списком из 214 знаков, что помогает пользоваться словарями и раскрывать лексическое значение иероглифов. Наиболее чисто используемых ключей всего около 100[[85]](#footnote-85), например: 口,艹,氵,木,日,手,忄,土,钅,女,八, 讠,糸,大 и другие.

Иногда можно встретить мнение о том, что «у некоторых ключей нет общепринятых названий, что создает трудности для их представления в устной речи»[[86]](#footnote-86), но в современной лингвистике все ключи имеют общепринятые названия на различных языках (китайский, русский и английский).

А.Ф. Кондрашевский приводит классификацию ключей Канси на 3 категории с подгруппами: природа, человек и творения человека ( **Приложение 7** )[[87]](#footnote-87). Названия ключей напрямую связаны с этимологией графических знаков и обычно воспроизводят базовые значения знаков ( № 9,18). Чтение ключей приводится в соответствии с произношением путунхуа, а некоторые ключи могут иметь несколько вариантов названия и чтения, в зависимости от значения (№16, 144,168)[[88]](#footnote-88). Так как среди 214 знаков присутствуют некоторые ключи со схожими значениями, двойные наименования помогают различать их.

В результате семантического и этимологического анализа радикалов, тайваньские исследователи приходят к выводу о том, что концепты большинства ключей, представляющих некоторые конкретные объекты могут быть представлены в виде 4 категорий, а именно: название, часть, описание и использование ( name, part, description and usage) в отношении природных объектов, таких, как «трава» ( 艸 или 艹, **рис. 1**), а в отношении ключей, связанных с деятельностью человека, используются категории: название, часть, описание и изделие (name, part, description and production), как на примере с ключом 金 – железо / золото (**рис. 2**)[[89]](#footnote-89). Анализ 444 иероглифов, содержащих элемент 艸 или 艹, показал, что нет сомнений в том, что значения всех иероглифов семантически связаны с концептом «растение/ трава».

Рисунок 1

Рисунок 2

Уменьшение количества ключей способствовало облегчению поиска иероглифов в словарях, но в то же время не существовало единогласного мнения о том, к какому ключу относить тот или иной иероглиф. Определение места ключевого знака в иероглифе оставалось не фиксированным.

Многие ученые считают, что даже сокращение количества ключей до 214 знаков все еще представляет собой трудность в изучении и использовании ключей.

## 3.3. Иероглифические ключи в ХХ – XXI вв.

Из-за сильного экономического, политического и культурного влияния Китая в регионе, на протяжении многих веков свободное владение древнекитайским языком было необходимо для любого образованного человека в странах Восточной Азии, а знание иероглифических ключей позволяло раскрывать смысл написанных иероглифов

С тех пор как в период опиумных войн закрытая, изолированная Цинская империя столкнулась с достижениями запада в различных сферах, а также увеличилось количество контактов европейцев и китайцев, в китайском обществе стали понимать необходимость обновления уклада жизни, для того, чтобы преодолеть отставание от стран Запада. Было решено, что низкий уровень образования или полная безграмотность населения негативно влияют на развитие политики, экономики и военной сферы, поэтому было необходимо провести реформу образования и письменности.

Появление западно-капиталистических элементов создало не свойственные замкнутому феодальному Китаю новые понятия и потребовало соответствующего отражения этих новых понятий в письменном языке. Китайская классическая письменность в силу архаичности элементов письма, грамматических и стилистических штампов не могла служить формой идеологического приобщения Китая к западноевропейской культуре. Обновленная система образования и письма должна была решить проблемы Китая на пути ускорения национального промышленного и культурного развития.

Китайская средневековая традиционная культура была не в состоянии помочь стране в достижении национальных целей в новой исторической ситуации на пути к мировому признании. После активных выступлений представителей "Движения 4 Мая" 1919 г. в итоге этой «революции» началось использование так называемого «простого» языка ( байхуа), а отказ от классического языка, вэньяня, завершился к концу 1930-х гг. Все это было вызвано культурно – политическими событиями и потребностями снижения влияния буржуазии в Китае.

Под влиянием новых целей и интересов китайского общества, китайские писатели и поэты – революционеры писали критические замечания о том, что иероглифическая письменность является архаическим пережитком феодального общества. Несмотря на необходимость перехода к массовому образованию и упрощению письменности, идеи модернистов и реформаторов, основанные на внедрении алфавитного письма так и не были приняты для всестороннего использования. Несмотря на то, что фонетическая письменность требует гораздо меньше времени и усилий[[90]](#footnote-90), алфавитное письмо не пришло на смену иероглифам, которые не только сохраняют свою форму и несут в себе культурное наследие китайской цивилизации, но и являются важным объединяющим фактором для всего населения Китая[[91]](#footnote-91).

С одной стороны, язык всегда развивается под влиянием природных факторов, но изменения в языке нередко обусловлены экономическими и политическими факторами, когда формирование новых норм языка становится средством реализации некоторого государственного проекта, как это может быть продемонстрировано на примернее реформы языка в КНР.

Немалую роль в сокращении количества ключевых знаков и изменении их формы сыграла реформа письменности в КНР, целью которой было повышение уровня образования в стране, а одним из методов реализации данной цели была программа по упрощению иероглифических знаков, начатая в 1935г. В 1955г. специальный Комитет по реформированию письменности смог представить план постепенного введения в употребление упрощенных иероглифических знаков [[92]](#footnote-92). В 1956г. На заседании Государственного совета КНР было утверждено новое упрощенное написание 230 иероглифов и принят список 54 упрощенных ключевых знаков для экспериментальной проверки в периодической печати[[93]](#footnote-93).

Классическая система ключевых знаков иероглифического письма не осталась в стороне от важных преобразований, хотя и сохранила свое значение после реформы письма.[[94]](#footnote-94). Методы упрощения иероглифов разнообразны, а большинство из них сводится к тому, чтобы создать варианты иероглифов с меньшим количеством черт. Данный метод также используется для уменьшения количества ключей и их упрощения.

В результате реформы некоторые знаки классического списка ключей Канси, состоящего из 214 знаков, подверглись либо сокращению, либо структурным изменениям. Последствием данной реформы стало то, что выпускаемые после реформы письменности словари стали издавать различные списки иероглифических ключей в соответствии с представленными в словарях лексическими данными.

С учетом того, что любой язык стремится к упрощению и это является его естественным свойством, можно предположить, что система ключей претерпит некоторые изменения и количество знаков станет меньше, а сложные ключи приобретут новую форму. Принято считать, что наиболее часто используемых ключей всего около 100.

После 1964г. список 214 ключей оказался усеченным, так как некоторые знаки либо подверглись структурным изменениям, либо полному сокращению. Это привело к тому, что китайские словари стали предлагать свои наборы ключей, в соответствии с представленной в словаре лексикой. Из-за своей разрозненности, подобные изменения и усовершенствования, направленные на упрощение списка ключей, так и не привели к появлению нового стандартизированного и универсального списка ключей, несмотря на то, что в 1983г. Комитет по реформе китайской иероглифической письменности принял проект нормативного списка ключей из 201 элемента. Также было официально заявлено, что составление данного списка было основано на принципе уважения к культуре и традициям[[95]](#footnote-95).

В проекте по реформе иероглифических ключей «汉字部首表[[96]](#footnote-96)», представлены принципы сокращения или объединения ключей, а также новый список из 201 знака. Целью данного проекта является упрощение использования системы радикалов с учетом сохранения традиции. Ли Юймин, заместитель начальника Государственного комитета по языковой политике и реформам КНР, отметил, что основными аспектами регулирования списка ключей являются: установить список основных ключей и стандартизировать их форму, упорядочить список ключей, а также предоставить руководство по их использованию. Так как за период с 1983 года данный проект получил позитивную оценку, в 2009 году он был официально утвержден Государственным комитетом по языковой политике и реформам КНР. Ли Юймин подтвердил, что данный список ключей соответствует современным требованиям китайского языка.

Из-за уже существующих разногласий в количестве используемых в словарях и пособиях списках ключей, данный список должен быть принят в качестве основного ориентира, во избежание дальнейших несоответствий. Ли Юймин также отметил, что составители словарей и пособий могут самостоятельно выбирать традиционное и сокращенное написание ключей в соответствии с потребностями их работы. [[97]](#footnote-97)

Использование сокращенных списков ключей может представлять некоторые трудности для изучения текстов, написанных классическими, а не упрощенными иероглифами, что делает упрощенные списки ключей недостаточно универсальными.

Наряду с попытками сократить или упростить списки иероглифических ключей, также существуют мнения о том, чтобы внести изменения путем создания новых ключей. Так, в 2003 году лингвист, теоретик и художник Jiao Yingqi выразил свое мнение о том, что списки иероглифических ключей из 214 знаков устарели и не соответствуют современным требованиям иероглифического письма. Для того, чтобы китайское письмо могло продолжить свое существование, оно должно соответствовать современной науке и культуре, поэтому он предложил создать новые ключи с концептом «компьютер», «электрон», «деньги», «независимость» и др.[[98]](#footnote-98)

По официальным данным Министерства образования КНР, благодаря использованию упрощенных иероглифов, а также системы фонетической транскрипции, уровень грамотности населения повысился до 95% по стране**[[99]](#footnote-99)**. Это доказывает, что поставленная перед правительством цель по улучшению качества образования и борьбе с безграмотностью в стране успешно достигнута.

В 2013- 2017 гг. на сайте Министерства образования КНР были опубликованы официальные документы в поддержку изучения китайской иероглифики в учебных заведениях. В документах указано, что среди учащихся начальных классов необходимо прививать любовь к изучению иероглифов и обучать детей базовым элементам иероглифической письменности[[100]](#footnote-100), а также школьники должны знать названия ключей[[101]](#footnote-101) и овладеть системой ключевого поиска иероглифов в словарях[[102]](#footnote-102).

Исходя из положений документов, можно сделать вывод о том, что правительство КНР следует политике протекционизма в отношении родного языка и стремится сохранить уникальность своей письменности, а это значит, что система иероглифических ключей будет продолжать играть важную роль в образовательном процессе.

Итогами упрощения системы иероглифических «ключей Канси» принято считать следующие результаты:

1. Упрощение процесса запоминания и написания знаков.
2. Увеличение омонимов.
3. Увеличение количества фонетиков, неточно передающих звучание.
4. Увеличение сходства в начертании иероглифов.

Скорописное начертание увеличило смысловую нагрузку на черты иероглифов.

При проведении упрощения за основу был взят принцип «привычности и удобства», т.е. оно основано на привычных для общества принципах скорописи, что позволило легко провести реформу письменности.

Среди актуальных замечаний, касающихся использования современных иероглифических ключей также можно отметить следующие[[103]](#footnote-103):

1. для упрощения поиска иероглифов и их систематизации, каждый иероглиф должен относиться только к одному ключу;

2. в китайском языке заменить использование термина部首 на偏旁, что связано с тем, что при изучении иероглифов в начальной школе, детям говорят, что иероглиф XX относится к А «旁»，а не к А «部». В свою очередь 偏旁 делятся на 5 категорий (左旁，右旁，上旁，下旁，外旁);

3. для каждого ключа необходимо установить стандартизированное название и произношение.

Подводя итоги данной главы, необходимо отметить, что изменения в системе иероглифических ключей в ХХ в. были вызваны необходимостью реформирования и обновления общества после встречи китайской цивилизации с западным миром. Причиной реформирования системы письменности и системы ключей было стремление к повышению грамотности населения, что должно было способствовать переходу на новый уровень экономики и промышленности. Все это должно было послужить главной цели – получить признание на мировой арене.

# Заключение

В данном исследовании описаны и проанализированы подходы различных авторов к использованию термина « иероглифический ключ», а также встречаемые ошибки в использовании терминов «радикал», « ключ» и «графема». Важно отметить, что в западной синологии радикалы делятся на две категории: семантические и фонетические, которые соответствуют терминам «ключ» и «фонетик» в отечественных исследованиях. Также стоит отметить и то, что все ключи относятся к категории графем, но не все графемы относятся к категории иероглифических ключей.

В соответствии с поставленными целями и задачами, в данном исследовании предоставлено описание предпосылок появления системы ключевого поиска иероглифов Сюй Шэня, а также ее особенности и слабые места. После анализа первого списка ключей представлены возможные способы сокращения количества иероглифических ключей. Так как первая система иероглифических ключей была создана в условиях использования иероглифов с различным написанием, ключевые знаки также имели разные виды написания, что усложняло процесс систематизации письменных знаков.

По мнению как отечественных, так и китайских ученых – лингвистов, система ключей Сюй Шэня оказала огромное влияние на изучение китайской письменности и на систематизацию иероглифических знаков до ХХI века.

Было выявлено, что появление новых ключей и сокращение ключей Сюй Шэня было вызвано не только необходимостью систематизации имеющихся и новых знаков, но и связано со сменой стилей и почерков письма, принятых в Китае. Соответственно со сменой стиля письма и увеличением или уменьшением вариантов написания иероглифов менялось и количество и внешний вид ключевых знаков.

В данной работе представлены данные об изменениях количества ключей в наиболее важных и известных словарях китайского языка, а также приведены наглядные таблицы с иероглифическими ключами, где наглядно показаны этапы изменений количества иероглифических ключей. Большинство словарей и учебных пособий использовало метод систематизации иероглифических ключей по количеству черт, т.е. по возрастанию количества черт в ключе.

Анализ данных официальных органов Китая - Министерства науки и образования КНР подводит нас к выводу о том, что правительство следит за сохранением и изучением иероглифической письменности по всей стране, большое внимание уделяется освоению элементов иероглифики и овладению системой поиска иероглифов по ключам в государственном и общемировом (через сеть образовательных центров Институт Конфуция) масштабе. На высшем уровне не раз подчеркивалось, что предложенный в 1983 году список иероглифических ключей полностью соответствует требованиям современного китайского общества.

При этом не стоит забывать, что элементы языка в любой языковой системе обладают такими чертами, как стремление к упрощению и адаптации к требованиям общества. В связи с этим в XXI веке в китайском языке возможно появление новых иероглифических ключей и сокращение редко используемых знаков. Учитывая темпы развития современной науки и появление новых терминов и слов, можно предположить, что для упрощения процесса создания новых иероглифов могут быть созданы новые ключевые знаки китайской иероглифики.

**Библиография**

***Список литературы на русском языке***

Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: «Языки русской культуры», 1999.

1. Березин Ф.М. Головин Б.М. Общее языкознание М., Просвещение, 1979.
2. Брейтер М.А. Некоторые аспекты системного подхода в лингвистике (на материалах китайского языка) // Актуальные вопросы китайского языкознания \\ Материалы VI Всероссийской конференции. М.: Наука. 1995.
3. Бунаков, Ю.В. Китайская письменность (текст) / Ю.В. Бунаков // Сборник « Китай, история, экономика, культура, героическая борьба за национальную независимость». Ленинград, 1940. №1.
4. Васильев В.П. Анализ китайских иероглифов. Часть 1, изд. 2-е (текст). Спб.: Типография Безобразова и комп. 1898.
5. Васильев В.П. Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря, 1867.

Гельб И.Е. Опыт изучения письма ( Основы грамматологии). М., 1982,

Готлиб, О.М. Основы грамматологии китайской письменности / М. : «АСТ Восток-Запад», 2007.

Гурин М.В. Китайская иероглифика в современном мире. \ Историческая и социально-образовательная мысль. 2011. №3 (8)

Гурьян Н.В. О "необычных" иероглифах в древнекитайском словаре Фан янь // Общество и государство в Китае: XLI научная конференция. Институт востоковедения РАН. М.: Вост. лит. 2011.

Дацышен В.Г. Китайский язык и культурная революция в Советской России. ( электронный ресурс дата обращения 19.04.2018)

Зинин С.В. Корпусный анализ семантических отношений иероглифов и ключей. Общество и государство в Китае: XLII научная конференция: Часть. 1 / Ин-т востоковедения РАН. - М.: Учреждение Российской академии наук Институт востоковедения (ИВ РАН), 2012. - 395 стр. - Ученые записки Отдела Китая ИВ РАН. Вып. 6.

Клиновский В.А., Политический аспект языковых реформ в КНР \ Россия и АТР. 2013. №1.

1. Краткий философский словарь./ Под ред. А.П. Алексеева - М.: Проспект, 2000.
2. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. – М.: ИД «Мурайвей», 2000
3. Крюков М.В. , Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983.
4. Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин, В. Ф. Щичко. - М.: Восточная книга, 2013.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева, - М., Сов. Энциклопедия, 1990.

Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии Москва, 1961.

1. Лю Цзюань, Чжу Линцюнь Эволюция графических стилей китайской иероглифики. Вестник УлГТУ, №2 (46) 2009.
2. Лян Дунхань. Структура китайских иероглифов и ее эволюция. - Шанхай: цзяоюй чубаньшэ, 1965, с. 85-86. (Частично автором был использован перевод M.B. Софронова.)
3. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. М.: Высш. Шк., 1987.
4. Макаренко Л. А., Баграмова Н. В. Знаково-семиотическая составляющая китайской культуры в практике образовательного процесса (на примере изучении иероглифики) // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета №4 (32) 2016.
5. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 22. Языкознание в Китае: Пер. с кит. Сост., общ. ред. и вступ. ст. М.В. Софронова. М.: Прогресс, 1989.
6. Ошанин, И.М. Происхождение, развитие и структура современного китайского письма [Текст] : дис. …канд. Филол.наук / И.М. Ошанин. – М. : Военный институт иностранных языков Красной Армии, 1943.
7. Пирс, Ч.С. Что такое знак? // Вестник Томского гос. ун-та. Сер. Философия. Социология. Политология. – 2009. – № 3 (7). – С. 88–95 / пер. с англ. А. А. Аргамаковой.
8. Резаненко В.Ф. к проблеме преемственности свойств внутренней формы китайских иероглифов// Актуальные вопросы китайского языкознания // Материалы V Всероссийской конференции. М.: Наука. 1990.
9. Сердюченко Г.П., Китайская письменность и ее реформа. М.: Изд-во восточной литературы, 1959
10. Солнцев В.М. Языковой знак и его свойства. - Вопросы языкознания, 1977г. N2.
11. Сюй Шэнь. Шовэнь цзецзы. - Пекин, Чжунхуа Шуцзюй чубань, 1992г, с. 314. (Приводится перевод М.В. Софронова.)
12. Чжай Хуанюнь. К вопросу преподавания китайского языка с точки зрения отражения в нем традиции и культуры Китая // Иностранные языки в высшей школе. – 2013. №2 (25).
13. Чжу Юй Фу О языковых особенностях русской терминологии и ее переводе на китайский язык // Вестник Тюменского государственного университета. 2014. №1.
14. Шер, А.Я. Что нужно знать о китайской письменности. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1968
15. Флуг К.К. История китайской печатной книги сунской эпохи X-XIII вв. М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1959.
16. Эволюция структуры и графики китайской письменности в трактовке Ю.В. Бунакова / Отечественные труды в области грамматологии китайской письменности второй половины XIX – первой половины XXвв. В.П. Васильев, С.М. Георгиевский, Ю.В. Бунаков, И.М. Ошанин: монография / О.М. Готлиб, Е.В. Кремнев, Т.Е. Шишмарева. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2014.
17. Яхонтов С. Е. Древнекитайский язык. М., 1965

**Список литературы на английском языке**

A Chinese and English dictionary [Электронный ресурс]: arranged according to radicals and sub-radicals / by P. Poletti, Shanghai: printed at the American pres by Terian Mission PBE33, 1907. URL: http://library.umac.mo/ebooks/b33210433.pdf  (дата обращения: 23.03.2018)

1. Boltz, William G. 1994 The Origin and Early Development of the Chinese Writing System. New Haven, Connecticut: American Oriental Society p. 157.
2. Jiao Yingqi’s. Radical Proposal [Электронный ресурс]: [мемор. сайта: China now] / сост. И ред. Jiao Yingqi’s URL: <http://www.chinanowmag.com/artscene/artscene.htm> (дата обращения: 23.03.18).

Chen, Y. P., Allport, D. A., & Marshall, J. C. (1996). What are the functional orthographic units in Chinese word recognition: The stroke or the stroke pattern? Quarterly Journal of Experimental Psychology: Human Experimental Psychology.

Chu-Ren Huang, Ya-Jun Yang and Sheng-Yi Chen: An Ontology of Chinese Radicals [Электронный ресурс]: Concept Derivation and Knowledge Representation based on the Semantic Symbols of Four Hoofed-Mammals URL:http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.551.4154&rep=rep1&type=pdf (дата обращения: 18.03.2018).

Development of orthographic knowledge and its relationship with reading and spelling among Chinese kindergarten and primary school children. In C. McBride-Chang & H. Chen (Eds.), Reading development in Chinese children, (pp. 51–72). Westport, CT: Praeger Publishers. 2003

A Dictionary of Chinese Characters [Электронный ресурс]: Accessed by Phonetics // URL: http://www.kinezika.info/pdf/ADictionaryOfChineseCharactersAccessedByPhonetics.pdf (дата обращения: 24.03.18).

Ding, G., Peng, D., & Taft, M. (2004). The nature of the mental representation of radicals in Chinese: A priming study. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 30, 530–539.

Early Chinese Texts: A Bibliographical Guide / Loewe, Michael ed.. – Berkeley: Society for the Study of Early China, and the Institute of East Asian Studies, University of California, 1993. – P. 115–116. – ISBN 1-55729-043-1.)

Hanzi Grid (Toward a Knowledge Infrastructure for Chinese Character-based Cultures) [Электронный ресурс], Ya-Min Chou, Shu-Kai Hsieh and Chu-Ren Huang \\ URL: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download;jsessionid=5762BBB76580FE2AFD5FEE1510892DEC?doi=10.1.1.101.3306&rep=rep1&type=pdf> ,   
(дата обращения: 18.03.18)

He Hu, Xiaoyong Du, Xuan Tian, Ruixue Bai: A Preliminary Study on the Semantic Strength of Chinese Radicals [Электронный ресурс] URL: http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=4406158   
(дата обращения: 18.03.18)

He Hu, Xiaoyong Du, Xuan Tian, Ruixue Bai [Электронный ресурс]: A Preliminary Study on the Semantic Strength of Chinese Radicals, URL: http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=4406158   
 (дата обращения: 18.03.18)

<http://www.ks.ac.kr/hanja/pdf/Lesson1_hanzibushouzhishiFeb07.pdf>

Ho Cheong Lam [Электронный ресурс]: A Critical Analysis of the Various Ways of Teaching Chinese Characters // Electronic Journal of Foreign Language Teaching. – 2011. – Vol. 8, №1.

Grammata Serica [Электронный ресурс] 1964г. URL: http://starling.rinet.ru/Texts/Students/Karlgren,%20Bernhard/Grammata%20Serica%20Recensa%20%281964%29.pdf (дата обращения: 19.03.2108)

Paul L. N. Serruys, The Chinese Dialects of Han Time According to Fang Yen, Berkeley and Los Angeles, 1959.

Serruys P. The Chinese dialects of Han time according to Fang Yen. Berkeley and Los Angeles, 1959.

**Список литературы на китайском языке**

1. 《说文解字》, Словарь «Шовэнь Цзецзы» [Электронный ресурс] URL : http://www.cidianwang.com/shuowenjiezi/, (дата обращения: 20.04.2018)
2. 《康熙字典》, «Словарь Канси» [Электронный ресурс] URL: http://www.cidianwang.com/kangxi/ (дата обращения: 20.04.2018)
3. 《新华字典》, «Словарь Синьхуа» [Электронный ресурс] URL: http://www.cidianwang.com/zd/ , (дата обращения: 20.04.2018)

李淑萍, 论《龙龛手鉴》之部首及其影响 [Электронный ресурс] URL: http://ir.ndhu.edu.tw/bitstream/987654321/4501/1/12-57-84.pdf, (дата обращения: 18.04.2018)

1. 杨玲,《说文解字》无属字部首的分类、特点分析及探因 [Электронный ресурс] URL: http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/graduate/ronsyu/img/vol\_21/vol21\_07.pdf, (дата обращения: 20.04.2018).
2. 《龍龕手鍳》部首表 Список ключей словаря «龍龕手鍳» [Электронный ресурс] URL: http://www.chinaknowledge.de/Literature/Science/longkanshoujianbushou.pdf , (дата обращения: 18.04.2018)
3. 孔令艳, **什么是偏旁和部首 [**Электронный ресурс] URL: https://www.thn21.com/base/zi/9276.html, (дата обращений: 18.04.2018)
4. 洪凌雯 , 汉字结构的分析和归类, 上海 2003.
5. 王宁.汉字构形学讲座 .上海:上海教育出版社, 2002.
6. 洪凌雯 汉字结构的分析和归类 , 2003. [Электронный ресурс] URL: https://www.sinoss.net/qikan/uploadfile/2010/1130/788.pdf (дата обращения: 03.02.2018)

Источники на китайском языке:

1. Официальный сайт Министерства образования КНР, [Электронный ресурс] URL: http://www.moe.gov.cn/ , (дата обращения: 20.04.2018)

中华人民共和国教育部国家语言文字作委员会 发布汉字部首表 // Комитет по национальному языку и письменному обращению Министерства образования Китайской Народной Республики опубликовал список иероглифических ключей // Официальный сайт Министерства Образования КНР. [Электронный ресурс] URL: <http://www.fdcollege.fudan.edu.cn/_upload/article/1e/26/64fb1ac349318df5b653833e8a16/c6d141ef-51b9-4f88-a9ab-1d8fc1806461.pdf> (Дата обращения: 24.03.18)

汉语拼音一甲子// 60 лет системе «Ханьюй пиньинь» // Официальный сайт Министерства Образования КНР.  , [Электронный ресурс] URL : http://www.moe.gov.cn/s78/A18/A18\_ztzl/jnhypyfa/201805/t20180517\_336336.html, (дата обращение: 18.04.2018).

教育部对十二届全国人大四次会议 第1584号建议的答复// Ответ Министерства образования на четвертую сессию Двенадцатого Всекитайского собрания народных представителей № 1584// Официальный сайт Министерства Образования КНР. [Электронный ресурс] URL : http://www.moe.gov.cn/jyb\_xxgk/xxgk\_jyta/jyta\_yys/201610/t20161018\_285368.html, (дата обращение: 18.04.2018).

**国家语委“十二五”科研规划2013年度重大项目指南// Руководящие принципы на 12-й пятилетний план научных исследований , принятые Комиссией по национальному языку** // Официальный сайт Министерства Образования КНР.[Электронный ресурс] URL : http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19\_gggs/A19\_sjhj/197009/t19700902\_156657.html, (дата обращение: 18.04.2018.)

1. 国家语委发布《汉字部首表》 规定主部首201个 // Китайский Государственный комитет по языковой политике и реформам опубликовал список основных иероглифических ключей, состоящий из 201 знака) // Официальный сайт Министерства Образования КНР. [Электронный ресурс]: URL: http://old.moe.gov.cn//publicfiles/business/htmlfiles/moe/moe\_2654/200902/44668.html, (дата обращения: 20.03.2018).

关于政协十二届全国委员会第五次会议 第2723号（教育类271号）提案答复的函 // Письмо об ответе на 5-ю сессию 12-го Национального комитета Политической консультативной конференции № 2723 (отдел образования , №271) от 27. 11.2017 // Официальный сайт Министерства образования КНР. [Электронный ресурс] URL : http://www.moe.gov.cn/jyb\_xxgk/xxgk\_jyta/jyta\_jiaocaiju/201803/t20180309\_329417.html, (дата обращение: 18.04.2018).

# Приложения

**Приложение 1. Список ключей словаря «Шовэнь» 说文解字**

# 

**Приложение 2. Ключи словаря «Шовэнь», систематизированные по количеству черт**

# https://pp.userapi.com/c830608/v830608240/10577b/xsIu9krrDsM.jpg

# https://pp.userapi.com/c824200/v824200240/13ecc1/JmPm7BnBOoc.jpg

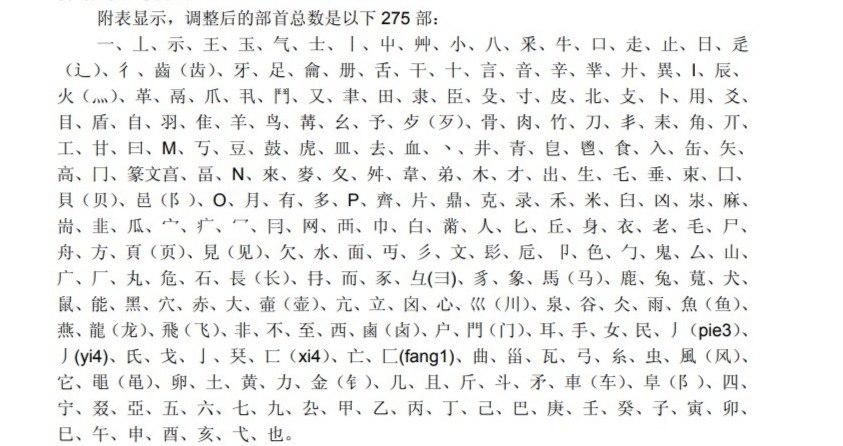
# https://sun9-6.userapi.com/c840429/v840429240/89fa9/AaXoVBDoxlo.jpg

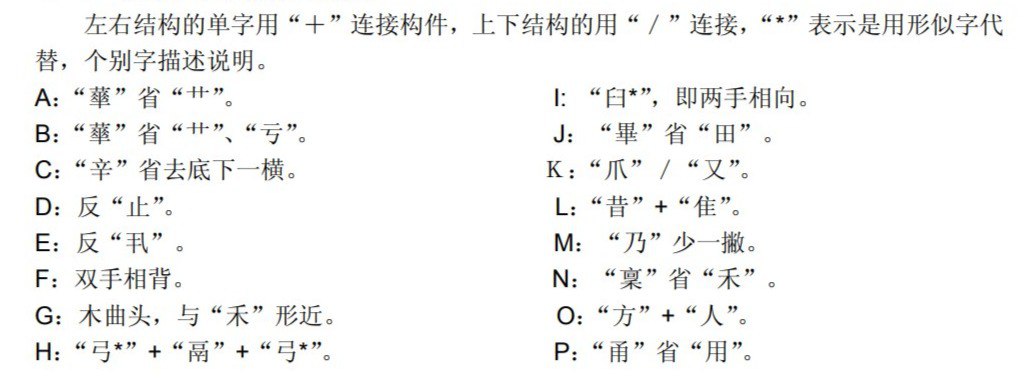
# https://pp.userapi.com/c844720/v844720240/5bd45/Rj-gH9kXnEw.jpg

# https://pp.userapi.com/c824502/v824502240/13b5ef/-RDCRFFyhK8.jpg

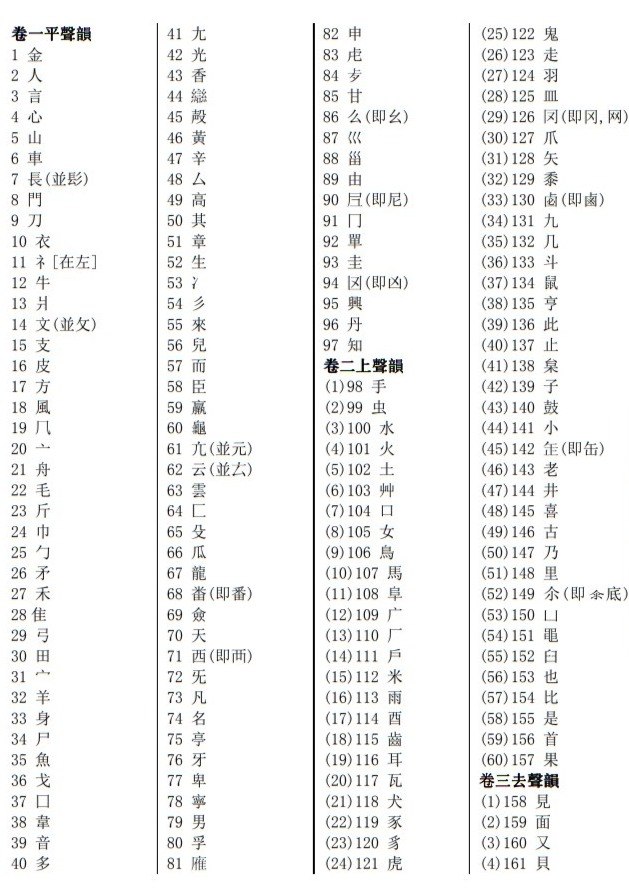
# https://sun9-9.userapi.com/c840631/v840631240/86c10/ypjMdAxzmX8.jpg

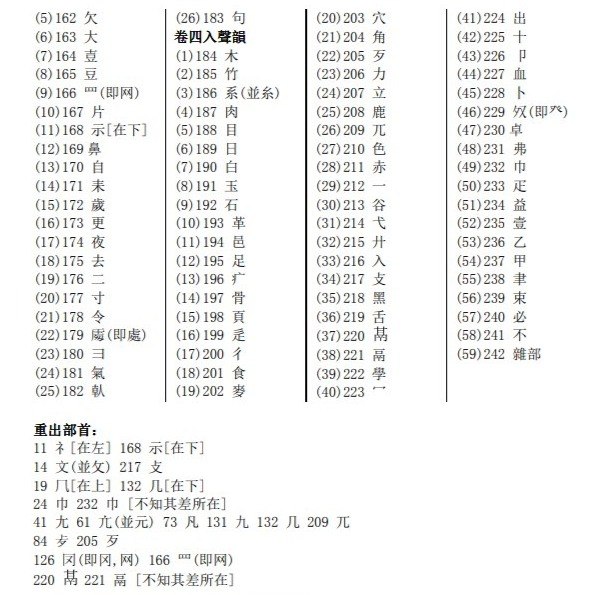
**Приложение 3. Список неповторяющихся 275 ключей словаря «Шовэнь»**



****

**Приложение №4 Список ключей словаря《龍龕手鍳》**





**Приложение 5. «Ключи Канси» в современном написании**

# ÑÐ¿Ð¸ÑÐ¾Ðº ÐºÐ»ÑÑÐµÐ¹ ÐºÐ¸ÑÐ°Ð¹ÑÐºÐ¾Ð³Ð¾ ÑÐ·ÑÐºÐ°

# ÑÐ¿Ð¸ÑÐ¾Ðº ÐºÐ»ÑÑÐµÐ¹ ÐºÐ¸ÑÐ°Ð¹ÑÐºÐ¾Ð³Ð¾ ÑÐ·ÑÐºÐ°

**Приложение 6. Список «ключей Канси» в словаре Полетти в традиционном написании (до реформы письменности в КНР)**

# C:\Users\Тожидинов Фарружон\Documents\Магистерская работа\Приложения\Приложение 3. Ключи из словаря П.Полетти 1907г. 214 радикалов\214 ключей П.Полетти 1907г..jpg

**Приложение №7  
Классификационные группы иероглифических ключей в работе А.Ф. Кондрашевского**

# https://pp.userapi.com/c846521/v846521498/5658e/UAZ279wQZsU.jpg

1. Брейтер М.А. Некоторые аспекты системного подхода в лингвистике (на материалах китайского языка) // Актуальные вопросы китайского языкознания \\ Материалы VI Всероссийской конференции. М.: Наука. 1995, с. 12- 15. [↑](#footnote-ref-1)
2. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. М.: Высш. Шк., 1987, с.32 [↑](#footnote-ref-2)
3. Макаренко Л. А., Баграмова Н. В. Знаково-семиотическая составляющая китайской культуры в практике образовательного процесса (на примере изучении иероглифики) // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета №4 (32) 2016г., 169. [↑](#footnote-ref-3)
4. Соссюр Ф. Курс общей лингвистики. - Труды по языкознанию(рус. пер.) М., 1977г, с. 99. [↑](#footnote-ref-4)
5. Солнцев В.М. Языковой знак и его свойства. - Вопросы языкознания, 1977г. N2. [↑](#footnote-ref-5)
6. Краткий философский словарь./ Под ред. А.П. Алексеева - М.: Проспект, 2000г, с. 105. [↑](#footnote-ref-6)
7. Резаненко В.Ф. к проблеме преемственности свойств внутренней формы китайских иероглифов// Актуальные вопросы китайского языкознания // Материалы V Всероссийской конференции. М.: Наука. 1990, с. 33-38. [↑](#footnote-ref-7)
8. *Пирс, Ч.С.* [Что такое знак?](http://sun.tsu.ru/mminfo/000063105/phil/07/07.html) // Вестник Томского гос. ун-та. Сер. Философия. Социология. Политология. – 2009. – № 3 (7). – С. 88–95 / пер. с англ. А. А. Аргамаковой; с предисл. к публ. С. 86–87. [↑](#footnote-ref-8)
9. Березин Ф.М. Головин Б.М. Общее языкознание М., Просвещение, 1979г, с. 117. [↑](#footnote-ref-9)
10. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. 1987г, с.29 и далее [↑](#footnote-ref-10)
11. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева, - М., Сов. Энциклопедия, 1990, с. 507. [↑](#footnote-ref-11)
12. *Чжай Хуанюнь*. К вопросу преподавания китайского языка с точки зрения отражения в нем традиции и культуры Китая // Иностранные языки в высшей школе. – 2013. №2 (25). – с. 88-90. [↑](#footnote-ref-12)
13. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. - М.: «Языки русской культуры», 1999г, с. 318 [↑](#footnote-ref-13)
14. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева, - М., Сов. Энциклопедия, 1990, с. 375. [↑](#footnote-ref-14)
15. Гельб И.Е. Опыт изучения письма ( Основы грамматологии). М., 1982, с. 67 [↑](#footnote-ref-15)
16. Готлиб, О.М. Основы грамматологии китайской письменности / М. : «АСТ Восток-Запад», 2007. С. 28–40 [↑](#footnote-ref-16)
17. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 22. Языкознание в Китае: Пер. с кит. Сост., общ. ред. и вступ. ст. М.В. Софронова. М.: Прогресс, 1989г, с. 34-36. [↑](#footnote-ref-17)
18. Там же, С. 321 [↑](#footnote-ref-18)
19. 洪凌雯 , 汉字结构的分析和归类, 上海 2003. [↑](#footnote-ref-19)
20. *Ho Cheong Lam*. A Critical Analysis of the Various Ways of Teaching Chinese Characters // Electronic Journal of Foreign Language Teaching. – 2011. – Vol. 8, №1. – Р. 57-70. [↑](#footnote-ref-20)
21. *Лян Дунхань*. Структура китайских иероглифов и ее эволюция. - Шанхай: цзяоюй чубаньшэ, 1965, с. 85-86.(Частично автором был использован перевод M.B. Софронова.) [↑](#footnote-ref-21)
22. *Сюй Шэнь*. Шовэнь цзецзы. - Пекин, Чжунхуа Шуцзюй чубань, 1992г, с. 314. (Приводится перевод М.В. Софронова.) [↑](#footnote-ref-22)
23. *Арутюнова Н.Д*. Язык и мир человека. - М.: «Языки русской культуры», 1999г, с. 315. [↑](#footnote-ref-23)
24. *Лян Дунхань*. Структура китайских иероглифов и ее эволюция. - Шанхай: цзяоюй чубаньшэ, 1965, с. 110-112. (Частично автором был использован перевод М.В. Софронова.) [↑](#footnote-ref-24)
25. *Дуань Юйцай*. Комментарии к «Шовэнь цзезы». - Тайбэй: Ивэнь иньшугуань, 1955г.

    [↑](#footnote-ref-25)
26. *Лю Цзюань*, Чжу Линцюнь Эволюция графических стилей китайской иероглифики. Вестник УлГТУ, №2 (46) 2009, с. 16-18 [↑](#footnote-ref-26)
27. *Сердюченко Г.П.,* Китайская письменность и ее реформа. М.: Изд-во восточной литературы, 1959. С 5-6. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Лотте Д.С.* Основы построения научно-технической терминологии, Москва, 1961. С.18-23. [↑](#footnote-ref-28)
29. Суперанская А.В., Общая терминология: Вопросы теории, Либроком, 2012. [↑](#footnote-ref-29)
30. Электронный ресурс: http://news.sciencenet.cn/htmlnews/2008228807391202289.html [↑](#footnote-ref-30)
31. *Chu-Ren Huang*, *Ya-Jun Yang and Sheng-Yi Chen*: An Ontology of Chinese Radicals: Concept Derivation and Knowledge Representation based on the Semantic Symbols of Four Hoofed-Mammals ( электронный ресурс: http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.551.4154&rep=rep1&type=pdf ), дата обращения 18.03.2018. [↑](#footnote-ref-31)
32. 汉字部首表 (Электронный ресурс http://www.moe.gov.cn/ewebeditor/uploadfile/2015/01/13/20150113090108815.pdf, Дата обращения 24.03.18) [↑](#footnote-ref-32)
33. 语言文字信息管理司司长李宇明谈信息时代的语言文字工作, Электронный ресурс: http://www.moe.gov.cn/jyb\_xwfb/xw\_ft/moe\_47/s3573/201004/t20100416\_83060.html, дата обращения 18.04.2018 [↑](#footnote-ref-33)
34. 孔令艳, **什么是偏旁和部首** (Электронный ресурс: https://www.thn21.com/base/zi/9276.html, дата обращений: 18.04.201) [↑](#footnote-ref-34)
35. A Dictionary of Chinese Characters: Accessed by Phonetics// http://www.kinezika.info/pdf/ADictionaryOfChineseCharactersAccessedByPhonetics.pdf ( электронный ресурс) дата обращения 24.03.18. [↑](#footnote-ref-35)
36. Ding, G., Peng, D., & Taft, M. (2004). The nature of the mental representation of radicals in Chinese: A priming study. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 30, 530–539. [↑](#footnote-ref-36)
37. Chen, Y. P., Allport, D. A., & Marshall, J. C. (1996). What are the functional orthographic units in Chinese word recognition: The stroke or the stroke pattern? Quarterly Journal of Experimental Psychology: Human Experimental Psychology, 49, 1024–1043 [↑](#footnote-ref-37)
38. Development of orthographic knowledge and its relationship with reading and spelling among Chinese kindergarten and primary school children. In C. McBride-Chang & H. Chen (Eds.), Reading development in Chinese children, (pp. 51–72). Westport, CT: Praeger Publishers. 2003 [↑](#footnote-ref-38)
39. *Васильев В.П.* Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря, 1867. [↑](#footnote-ref-39)
40. *Васильев В.П.* Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря, 1867. [Электронный ресурс] URL: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003568948#?page=1> ( дата обращения 18.04.2018 ) [↑](#footnote-ref-40)
41. Там же, с. 51. [↑](#footnote-ref-41)
42. Там же, С. 54. [↑](#footnote-ref-42)
43. *Васильев В.П*. Анализ китайских иерогилифов. Часть 1, изд. 2-е (текст). Спб.: Типография Безобразова и комп. 1898г.,, с. 47. [↑](#footnote-ref-43)
44. *Ошанин, И.М.* Происхождение, развитие и структура современного китайского письма [Текст] : дис. …канд. Филол.наук / И.М. Ошанин. – М. : Военный институт иностранных языков Красной Армии, 1943, – с..56 [↑](#footnote-ref-44)
45. Там же, с. 71. [↑](#footnote-ref-45)
46. Там же, с. 73-78. [↑](#footnote-ref-46)
47. Готлиб О.М. Некоторые семантические аспекты грамматологии (на материале китайской письменности) / Вестник ИГЛУ, 2009г.,с. 6-9. [↑](#footnote-ref-47)
48. Эволюция структуры и графики китайской письменности в трактовке Ю.В. Бунакова / Отечественные труды в области грамматологии китайской письменности второй половины XIX – первой половины XXвв. В.П. Васильев, С.М. Георгиевский, Ю.В. Бунаков, И.М. Ошанин: монография / О.М. Готлиб, Е.В. Кремнев, Т.Е. Шишмарева. – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2014, с. 108. [↑](#footnote-ref-48)
49. Шер, А.Я. Что нужно знать о китайской письменности. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1968. с.31. [↑](#footnote-ref-49)
50. Ebrey, Patricia Buckley. (1999). The Cambridge Illustrated History of China. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN 0-521-66991-X. Р. 123) [↑](#footnote-ref-50)
51. С. Е. Яхонтов. Древнекитайский язык. М., 1965. С. 7- 10) [↑](#footnote-ref-51)
52. М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 278 [↑](#footnote-ref-52)
53. Гурьян Н.В. О "необычных" иероглифах в древнекитайском словаре Фан янь // Общество и государство в Китае: XLI научная конференция. Институт востоковедения РАН. М.: Вост. лит. 2011. С.402-404. [↑](#footnote-ref-53)
54. *Линь Юйтан.* Юйяньсюэ луньцун (Труды по языкознанию). Тайбэй, 1967., 36-37 [↑](#footnote-ref-54)
55. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров*. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 290. [↑](#footnote-ref-55)
56. Levi, Jean. Han fei tzu (韩非子) // Early Chinese Texts: A Bibliographical Guide / Loewe, Michael ed.. – Berkeley: Society for the Study of Early China, and the Institute of East Asian Studies, University of California, 1993. – P. 115–116. [↑](#footnote-ref-56)
57. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров*. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 290. [↑](#footnote-ref-57)
58. *Яхонтов С. Е.* Древнекитайский язык. М., 1965. С. 22. [↑](#footnote-ref-58)
59. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров.* Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 291. [↑](#footnote-ref-59)
60. *Лян Дунхань*. Ханьцзы ди цзегоу цзи ци любянь (Структура китайской письменности и ее эволюция). Шанхай, 1965. С. 177. [↑](#footnote-ref-60)
61. *Paul L. N. Serruys*, The Chinese Dialects of Han Time According to Fang Yen, Berkeley and Los Angeles, 1959. P. 145. [↑](#footnote-ref-61)
62. 许慎与《说文解字》 , 沈阳市图书馆 , Электронный ресурс http://www.nlc.cn/sjwhbb/sjjcjz/201708/t20170815\_154491.htm, (Дата обращения 20.04.2018) [↑](#footnote-ref-62)
63. Там же [↑](#footnote-ref-63)
64. *Boltz, William G*. 1994 The Origin and Early Development of the Chinese Writing System. New Haven, Connecticut: American Oriental Society p. 157. [↑](#footnote-ref-64)
65. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров*. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 293. [↑](#footnote-ref-65)
66. *Яхонтов С. Е.* Древнекитайский язык. М., 1965. С 66. [↑](#footnote-ref-66)
67. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров*. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 299. [↑](#footnote-ref-67)
68. Электронный словарь《说文解字》 http://www.cidianwang.com/shuowenjiezi/, (Дата обращения 20.04.2018) [↑](#footnote-ref-68)
69. *М.В. Крюков, Л.С. Переломов, М.В.Софронов, Н.Н.Чебоксаров*. Древние китайцы в эпоху централизованных империй. // М.: 1983. С. 300. [↑](#footnote-ref-69)
70. 杨 玲 , 《说文解字》无属字部首的分类、特点分析及探因( Электронный ресурс: http://www.ffl.kanagawa-u.ac.jp/graduate/ronsyu/img/vol\_21/vol21\_07.pdf, дата обращения 18.04.2018 ) [↑](#footnote-ref-70)
71. *Флуг К.К.* История китайской печатной книги сунской эпохи X-XIII вв. М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1959 г., с. 155 и далее [↑](#footnote-ref-71)
72. Там же, с. 242 [↑](#footnote-ref-72)
73. *He Hu, Xiaoyong Du, Xuan Tian, Ruixue Bai* : A Preliminary Study on the Semantic Strength of Chinese Radicals Электронный ресурс: http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=4406158 (дата обращения 18.03.18) [↑](#footnote-ref-73)
74. 王宁.汉字构形学讲座 [M].上海:上海教育出版社,2002. 58. [↑](#footnote-ref-74)
75. 洪凌雯 汉字结构的分析和归类 , 2003. Электронный ресурс : https://www.sinoss.net/qikan/uploadfile/2010/1130/788.pdf (дата обращения 03.02.2018) [↑](#footnote-ref-75)
76. *Зинин С.В.* Корпусный анализ семантических отношений иероглифов и ключей. Общество и государство в Китае: XLII научная конференция: Часть. 1 / Ин-т востоковедения РАН. - М.: Учреждение Российской академии наук Институт востоковедения (ИВ РАН), 2012. - 395 стр. - Ученые записки Отдела Китая ИВ РАН. Вып. 6. С. 314-317. [↑](#footnote-ref-76)
77. 《龍龕手鍳》部首表 ( электронный ресурс http://www.chinaknowledge.de/Literature/Science/longkanshoujianbushou.pdf , дата обращения 18.04.2018) [↑](#footnote-ref-77)
78. *Бунаков, Ю.В.* Китайская письменность (текст) / Ю.В. Бунаков // Сборник « Китай, история, жкономика, культура, героическая борьба за национальную независимость». Ленинград, 1940. №1. – С. 378. [↑](#footnote-ref-78)
79. *Ошанин, И.М*. Происхождение, развитие и структура современного китайского письма [Текст] : дис. …канд. Филол.наук / И.М. Ошанин. – М. : Военный институт иностранных языков Красной Армии, 1943. – с. 6. [↑](#footnote-ref-79)
80. 李淑萍, 论《龙龛手鉴》之部首及其影响 [Электронный ресурс] URL : http://ir.ndhu.edu.tw/bitstream/987654321/4501/1/12-57-84.pdf, дата обращения 18.04.2018 [↑](#footnote-ref-80)
81. Электронный ресурс книга 1964г. (http://starling.rinet.ru/Texts/Students/Karlgren,%20Bernhard/Grammata%20Serica%20Recensa%20%281964%29.pdf), дата обращения 19.03.2108. [↑](#footnote-ref-81)
82. A Chinese and English dictionary : arranged according to radicals and sub-radicals / by P. Poletti, Shanghai: printed at the American pres by Terian Mission PBE33, 1907  
    Электронный  ресурс: http://library.umac.mo/ebooks/b33210433.pdf  (дата обращения 23.03.2018)  [↑](#footnote-ref-82)
83. *Кондрашевский А. Ф.* Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. – М.: ИД «Мурайвей», 2000. – с. 9-10 [↑](#footnote-ref-83)
84. *He Hu, Xiaoyong Du, Xuan Tian, Ruixue Bai*: A Preliminary Study on the Semantic Strength of Chinese Radicals Электронный ресурс: http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=4406158 (дата обращения 18.03.18) [↑](#footnote-ref-84)
85. <http://www.ks.ac.kr/hanja/pdf/Lesson1_hanzibushouzhishiFeb07.pdf> [↑](#footnote-ref-85)
86. *He Hu, Xiaoyong Du, Xuan Tian, Ruixue Bai* : A Preliminary Study on the Semantic Strength of Chinese Radicals Электронный ресурс: http://ieeexplore.ieee.org/stamp/stamp.jsp?arnumber=4406158 (дата обращения 18.03.18) [↑](#footnote-ref-86)
87. *Кондрашевский А. Ф.* Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть 1. – М.: ИД «Мурайвей», 2000. – с. 143 [↑](#footnote-ref-87)
88. Там же, с. 13 [↑](#footnote-ref-88)
89. Hanzi Grid (Toward a Knowledge Infrastructure for Chinese Character-based Cultures), Ya-Min Chou, Shu-Kai Hsieh and Chu-Ren Huang \\ электронный ресурс <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download;jsessionid=5762BBB76580FE2AFD5FEE1510892DEC?doi=10.1.1.101.3306&rep=rep1&type=pdf> , (дата обращения 18.03.18) [↑](#footnote-ref-89)
90. В.Г. Дацышен. Китайский язык и культурная революция в Советской России. ( электронный ресурс дата обращения 19.04.2018) [↑](#footnote-ref-90)
91. *М.В. Гурин* Китайская иероглифика в современном мире. \ Историческая и социально-образовательная мысль. 2011. №3 (8) с. 87-91 [↑](#footnote-ref-91)
92. *В.А. Клиновский,* Политический аспект языковых реформ в КНР \ Россия и АТР. 2013. №1, с. 122- 127. [↑](#footnote-ref-92)
93. *Г.П. Сердюченко*, Китайская письменность и ее реформа . – М. 1959г., с.36 [↑](#footnote-ref-93)
94. Лексикология китайского языка / И.Д. Кленин, В. Ф. Щичко. - М.: Восточная книга, 2013.- 272с [↑](#footnote-ref-94)
95. 汉字部首表 (Электронный ресурс http://www.moe.gov.cn/ewebeditor/uploadfile/2015/01/13/20150113090108815.pdf, Дата обращения 24.03.18) [↑](#footnote-ref-95)
96. 中华人民共和国教育部国家语言文字作委员会发布汉字部首表 （Электронный ресурс <http://www.fdcollege.fudan.edu.cn/_upload/article/1e/26/64fb1ac349318df5b653833e8a16/c6d141ef-51b9-4f88-a9ab-1d8fc1806461.pdf> ） Дата обращения 24.03.18 [↑](#footnote-ref-96)
97. 国家语委发布《汉字部首表》 规定主部首201个 http://old.moe.gov.cn//publicfiles/business/htmlfiles/moe/moe\_2654/200902/44668.html, дата обращения 20.04.2018. [↑](#footnote-ref-97)
98. Chinese Characters Reloaded Artist Jiao Yingqi’s Radical Proposal by Chris Barden (электронный ресурс: <http://www.chinanowmag.com/artscene/artscene.htm>), дата обращения 23.03.18 [↑](#footnote-ref-98)
99. 汉语拼音一甲, Электронный ресурс: http://www.moe.gov.cn/s78/A18/A18\_ztzl/jnhypyfa/201805/t20180517\_336336.html, дата обращение 18.04.2018. [↑](#footnote-ref-99)
100. 关于政协十二届全国委员会第五次会议 第2723号（教育类271号）提案答复的函 (Электронный ресурс: http://www.moe.gov.cn/jyb\_xxgk/xxgk\_jyta/jyta\_jiaocaiju/201803/t20180309\_329417.html, дата обращение 18.04.2018.) [↑](#footnote-ref-100)
101. **国家语委“十二五”科研规划2013年度重大项目指南** ( Электронный ресурс: http://www.moe.gov.cn/s78/A19/A19\_gggs/A19\_sjhj/197009/t19700902\_156657.html, дата обращение 18.04.2018.) [↑](#footnote-ref-101)
102. 教育部对十二届全国人大四次会议 第1584号建议的答复 (Электронный ресурс: http://www.moe.gov.cn/jyb\_xxgk/xxgk\_jyta/jyta\_yys/201610/t20161018\_285368.html, дата обращение 18.04.2018.) [↑](#footnote-ref-102)
103. 语言文字信息管理司司长李宇明谈信息时代的语言文字工作 Электронный ресурс, http://www.moe.gov.cn/jyb\_xwfb/xw\_ft/moe\_47/s3573/201004/t20100416\_83060.html, дата обращения 18.04.2018) [↑](#footnote-ref-103)